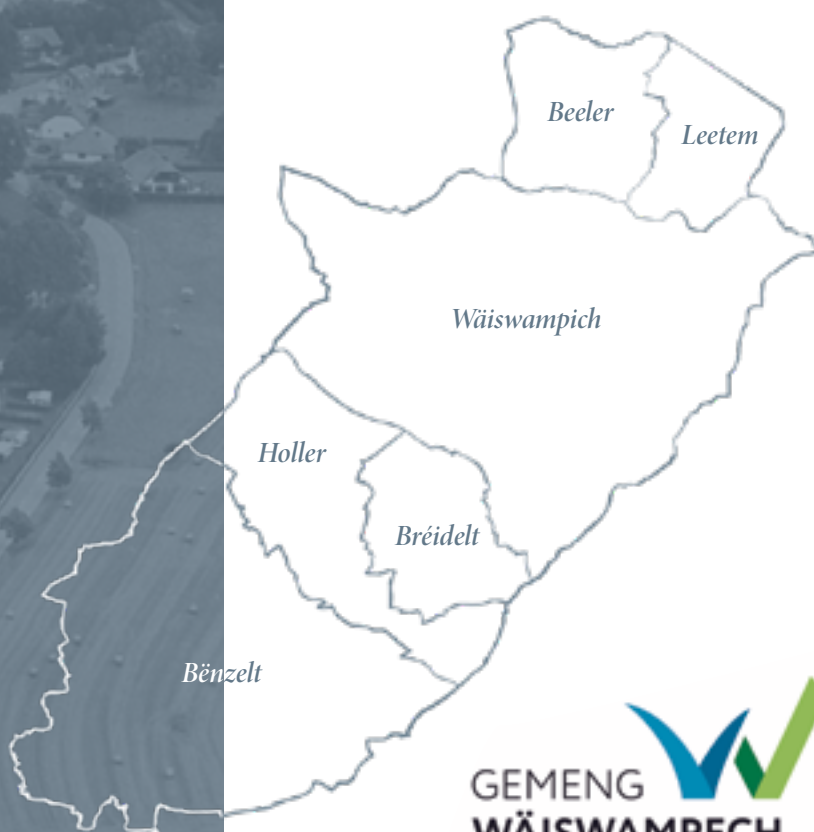


G E M E N G - B U E T



KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

www.weiswampach.lu



Impressum

Editeur: Commune Weiswampach

Conception et Layout: Commune Weiswampach

Impression: EXEPRO S.A., Troisvierges - www.exe.lu

Photos:

Archive communal / Eric Palmeiro / EVW / LëtZCare / BNL / Arno Funck / FF Norden '02 / Albert Vogt / Musée rural Binsfeld / Mario Dichter / Laure Simon / Anita Faber / Stephanie Geiben / Wendy Hermann / École du Goût / Pixabay.com

Le bulletin communal est une publication semestrielle (juin et décembre) qui constitue une des sources d'information pour les habitants de notre commune. Il reprend non seulement l'actualité politique, mais également la vie dans notre commune et des renseignements utiles.

Das Gemeindeblatt wird halbjährlich (Juni und Dezember) veröffentlicht und ist eine der Informationsquellen für die Einwohner unserer Gemeinde. Es greift nicht nur aktuelle politische Ereignisse auf, sondern berichtet auch über das Leben in unserer Gemeinde und enthält nützliche Informationen.

Le bulletin communal est
publié sous la responsabilité
du collège échevinal

*Das Gemeindeblatt wird
unter der Verantwortung
des Schöffenkollegiums
veröffentlicht*

Points forts

Highlights



5-21

La commune

Die Gemeinde

Regard sur notre commune /
Blick auf unsere Gemeinde

Augmentation de la redevance eau /
Erhöhung der Wassergebühr

Mesures d'économie d'eau / de coûts /
Wasser-/Kostensparmaßnahmen

Travaux dans la commune /
Arbeiten in der Gemeinde

Nouveaux représentants de parents de l'école
de Weiswampach /
Neue Elternvertreter der « Wämper Schull »

22-27

Nature, environnement et Pacte climat

Natur, Umwelt und Klimapakt

Puits et forages /
Entnahmebohrungen und -brunnen

Repair & Share

Naturpakt-Dag 2025: Eng Éierung fir d'Gemeng

Service de prévision des crues /
Hochwasservorhersagezentrale



33-38

Bon à savoir

Gut zu wissen

Déchets encombrants /
Sperrmüll

Bien trier: Mode d'emploi /
Richtig sortieren: Gebrauchsanweisung

Calendrier des collectes de déchets 2026 - **à détacher**
(il n'y aura aucun envoi séparé
par voie postale) /
*Müllabfuhrkalender 2026 - **zum herausnehmen***
(es wird kein separater Versand
per Post erfolgen)



54-57

Activités au sein de la commune

Aktivitäten in der Gemeinde

Semaine de l'art et de la culture /
Kunst- und Kulturwoche

Visite du Cycle 4.2 B chez les abeilles /
Besuch vom Cycle 4.2 B bei den Bienen



68-71

Évènements

Veranstaltungen

Stärentour

St. Sylvestre /
Silvester

Agenda



28 Chantiers /
Baustellen

32 Bulletin électronique /
Elektronisches Gemeindeblatt

32 Démarches en ligne /
Online-Anträge

39 Clubs et associations /
Vereine und Verbände

43 Bicherbus

43 Burrigbrennen

44 A vos «photos», prêts, partez! /
Auf die „Fotos“, fertig, los!

52 Statistiques du recensement 2021/
Statistiken der Volkszählung 2021

58 École du Goût:
Recette - Biscuits aux noix et au miel/
Rezept - Nussplätzchen mit Honig

62 Séances communales /
Gemeinderatssitzungen

Regard sur notre commune / *Blick auf unsere Gemeinde*



Cette année est placée sous le signe du « ensemble ». Nous avons célébré cette année le 40^e anniversaire du syndicat intercommunal SICLER (Syndicat Intercommunal pour la Promotion du Canton de Clervaux). Après l'exode rural de 1940 à 1980, le canton de Clervaux avait perdu un tiers de sa population. Surtout les jeunes étaient partis vers le sud pour y travailler. Afin de contrecarrer cette évolution, le SICLER fut créé en 1985 par les communes de Clervaux, Troisvierges, Heinerscheid, Consthum, Munshausen, Wincrange et Weiswampach. Une tâche très importante du SICLER fut – et demeure – la planification et la gestion de zones industrielles, permettant ainsi de créer des emplois dans notre région. De cette initiative est également né le Guichet Unique, qui, depuis maintenant 30 ans, soutient les jeunes entreprises dans leurs démarches administratives. Parallèlement, le programme LEADER Éislek existe aussi depuis 30 ans pour élaborer des projets visant à favoriser le développement culturel et économique en milieu rural. Une autre mission importante du SICLER est la gestion de l'école de musique du canton, tâche qu'il accomplit avec beaucoup de succès. Cela se reflète dans le grand nombre de jeunes musiciens actifs et dans les nombreux concerts organisés par nos sociétés musicales. Cette année, les fanfares du canton ont d'ailleurs eu l'honneur de représenter notre région lors de la Fête nationale à Luxembourg-Ville, où un contingent de 100 (!) musiciens a

D'Joer steet am Zeeche vum "Zesummen". Mir hunn dëst Joer de 40-järeg Jubiläum vum Gemengesyndikat SICLER (Syndicat Intercommunal pour la Promotion du Canton de Clervaux) gefeiert. No der Landflucht vun 1940 bis 1980, hat de Kanton Clierfeen Drëttel vu sengen Awunner verluer. Zumools jonk Leit sinn an de Süde gaange fir do ze schaffen. Fir der Entwécklung géigenzesteieren, ass de SICLER vun de Gemenge Clierf, Élwen, Hengescht, Konstern, Munzen, Wëntger a Wäiswampech 1985 an d'Liewe geruff ginn. Eng ganz wichteg Aufgab vum SICLER war an ass et Industriezonen ze plangen an ze verwalten, an domadder Aarbechtsplazen an eiser Regioun ze schafen. Doraus ass och de Guichet Unique entstanden, dee méttlerweil säit 30 Joer jonk Betriber an administrativen Demarchen ënnerstëtzt. Parallel dozou besteet de LEADER Éislek säit 30 Joer fir Projeten auszeschaffe fir déi kulturell a wirtschaftlech Entwécklung am ländleche Raum ze fërderen. Eng weider Aufgab vum SICLER ass et d'Museksschoul am Kanton ze leeden, wat si och mat ganz vill Erfolleg maachen. Dat gesäit een un de ville jonke Museker déi aktiv sinn, an un de villen Concerten déi eis Museksveräiner organiséieren. Dëst Joer haten d'Museksveräiner zudeem d'Éier eise Kanton beim Nationalfeierdag an der Stad ze verrieden, wou si mat engem Kontingent vun 100 (!) Museker d'Leit impressionéiert hunn.

Dës interkommunal Initiativen a Syndikater sinn entstanden, well lokal Gemengeverrieder deemools scho verstanen hunn, datt een

impressionné le public.

Ces initiatives et syndicats intercommunaux sont nés du fait que les représentants communaux avaient déjà compris à l'époque qu'on est plus fort en travaillant ensemble. D'ailleurs, la création du syndicat intercommunal de la maison de retraite de Clervaux (Résidence des Ardennes) en 1977 fut l'impulsion qui mena à la création d'autres syndicats intercommunaux dans le canton.

Entre-temps, il existe plusieurs syndicats régionaux, tels que la DEA (Distribution d'Eau des Ardennes) pour l'approvisionnement en eau potable, le SIDEN (Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaire du Nord) pour le traitement des eaux usées, et l'ORT (Office Régional du Tourisme) pour la promotion du tourisme, pour n'en citer que quelques-uns. En tant qu'élus communaux, on se plaint souvent du montant des fonds communaux transférés aux syndicats, mais il faut aussi être conscient que les petites communes ne pourraient souvent pas assumer ces tâches seules. Une obligation légale est par exemple, le traitement des eaux usées produites sur le territoire communal. Les exigences relatives à la qualité de l'eau après traitement sont devenues beaucoup plus strictes au fil des ans. La construction et l'entretien d'une station d'épuration moderne nécessitent du personnel qualifié, des machines et des infrastructures spécialisées. Ces ressources peuvent être utilisées plus efficacement dans le cadre d'un syndicat intercommunal, et les coûts peuvent être partagés entre plusieurs membres. La prise de conscience que l'on travaille souvent mieux ensemble que seul existait déjà parmi les responsables politiques de notre région dans les années 1970 et 1980 - ils étaient donc en avance sur leur temps.

Cette année, nous avons également rejoint officiellement le syndicat du Parc naturel de l'Our. L'an dernier, il y a eu de longues discussions, tant avec les habitants qu'au sein du conseil communal, pour savoir si nous devions franchir ce pas. Historiquement, les relations entre la commune de Weiswampach et le Parc naturel de l'Our n'ont pas toujours été simples. Notre commune fut l'un des membres fondateurs du SIVOUR (Syndicat

zesumme mat anere Gemenge méi staark ass, wann een um selwechte Strang zitt. Den Ustouss fir d'Entstéihung vun aneren Gemengesyndikater am Kanton ass iwwregens duerch d'Grënnung vum interkommunalen Altersheem zu Clierf (Résidence des Ardennes) am Joer 1977 komm.

Mëttlerweil gëtt et eng Rei vu regionale Gemengesyndikater, wéi zum Beispill d'DEA (Distribution d'Eau des Ardennes) fir d'Drénkwaasserversuergung, de SIDEN (Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaire du Nord) fir d'Ofwaasserbehandlung, den ORT (Office Régional du Tourisme) fir den Tourismus ze fërderen, fir nëmmen e puer ze nennen. Als Gemengepolitiker beklot ee sech oft wéi vill vun eise Gemengegelder a Syndikater fléissen. Awer loosse mer eis och bewosst sinn, datt kleng Gemengen dës Aufgaben oft eleng net léise kënnen. Zum Beispill ass et d'Aufgab vun enger Gemeng d'Ofwaasser wat op hirem Territoire entsteet propper ze maachen. Déi gesetzlech Virschreften wéi propper dat Waasser no der Klärung muss sinn, sinn iwwer d'Jore vill méi streng ginn. Fir eng modern Kläranlag ze bauen an ze ënnerhale brauch ee spezialiséiert Personal, Maschinnen, an Infrastrukturen. Déi Ressourcë kann een an engem Gemengesyndikat méi effizient asetzen, an d'Käschte kann een duerch méi Memberen deelen. D'Erkenntnis, datt een zesummen oft besser schafft ka wéi eleng, haten d'Politiker an eiser Regioun schonn an den 1970'er an 1980'er Joren, a waren domadder dem Land an hirer Zäit viraus.

Dëst Joer si mir och offiziell dem Syndikat vum Naturpark Our bäigetrueeden. Letzt Joer hate mir länger Diskussiounen mat den Awinner an am Gemengerot, ob mir dës Schrëtt maache sollten. Historesch gesi war d'Relatioun vun der Gemeng Wäiswampech mam Naturpark Our net ëmmer einfach gewiescht. Eis Gemeng war ee vun de Grënnungsmitglieder am SIVOUR (Syndicat Intercommunal de la Vallée de L'Our) 1992, wouraus dunn 2005 de Naturpark Our entstanden ass. Iwwer d'Jore sinn dunn eng Rei vu Gemengen dem Naturpark Our bäigetrueeden. An eiser Gemeng bestoung laang eng gewësse Skepsis bei dem Projet matzemaachen, wat och bei den Diskussiounen raus komm ass. Schlussendlech huet awer och do d'Iwwerleeung iwwerzeegt, datt een als kleng Gemeng déi verlaangten Aufgaben net liicht meeschtere kann, an datt

Intercommunal de la Vallée de l'Our) en 1992, dont est né le Parc naturel de l'Our en 2005. Au fil des ans, plusieurs communes ont rejoint le Parc naturel de l'Our. Dans notre commune, il a longtemps régné une certaine réserve à l'idée d'y participer, ce qui est également ressorti lors des discussions. Mais finalement, l'argument selon lequel une petite commune ne peut pas accomplir seule toutes les tâches exigées, a convaincu la majorité qu'il valait mieux se regrouper à l'échelle régionale.

Une bonne vie communautaire dans notre commune est renforcée par les fêtes locales, dans lesquelles les associations jouent un rôle essentiel. La « Foire des associations », organisée par les commissions du vivre-ensemble des communes de Weiswampach et de Troisvierges, a ainsi mis à l'honneur les clubs et associations des deux communes. L'objectif de cette manifestation était avant tout de faire connaître aux nouveaux habitants la richesse des activités locales et de les encourager à s'engager dans la vie associative. Un grand merci aux 27 clubs et associations qui se sont investies ce jour-là avec beaucoup de cœur et d'énergie. Un large éventail d'activités a été proposé, et l'on a pu constater à quel point les clubs et associations des deux communes se complètent bien.

Cette année, la commune a racheté l'ancienne école de Weiswampach, un bâtiment centralement situé et disposant de nombreux parkings. L'idée est de rénover ce bâtiment afin qu'il puisse être utilisé par le plus grand nombre de citoyens. Un lieu pour les associations, des activités (comme celles du « Club Haus op der Heed » ou de la « Landakademie »), un espace jeunesse, etc. La rénovation sera réalisée dans le cadre du programme de développement villageois LEADER, avec la participation des citoyens. Nous espérons ainsi renforcer la vie associative et le vivre-ensemble dans notre commune.

Pour cette période de recueillement, je vous souhaite un joyeux Noël et une bonne année !

Néckel Polfer

Bourgmestre

ee besser huet sech regional ze verbünden.

Ee gutt Zesummeliewen an eiser Gemeng gëtt gefuerdert duerch lokal Fester, wou d'Veräiner eng besonnesch wichteg Roll spillen. "D'Foire vun de Veräiner", organiséiert vun den Zesummeliewe Kommissiounen vun de Gemenge Wäiswampech an Elwen hunn dofir och d'Veräiner aus den zwou Gemengen an de Vierdergrond gesat. Zilvunder Manifestatioun war et zumools neien Awinner bewosst ze maache wat fir eng flott Aktivitéiten et an eiser Regioun gëtt, a si ze ermonteren sech an engem Veräin ze engagéieren. Ee grouse Merci un déi 27 Veräiner, déi sech deen Dag mat vill Häerz a Méi engagéiert hunn. Ee breede Spektrum vun Aktivitéiten goufen ugebueden, an et huet ee gemierkt wéi komplementär vill vun de Veräiner vun deenen zwou Gemengen zueneen sinn.

Dëst Joer huet d'Gemeng déi al Schoul zu Wäiswampech zréck kaf. Et ass een zentral geleeënt Gebai mat ville Parkplazen. D'Iwwerleeung ass fir déi al Schoul ze renovéieren, sou datt et vu méiglechst ville Leit an der Gemeng benotzt ka ginn. Ee Gebai fir Veräiner, Aktivitéiten (wéi zB Club Haus op der Heed, oder der Landakademie), ee Jugendtreff, etc. D'Renovéierung wäert am Kader vum LEADER Dorfbauentwikklung mat Biergerbedeelegung realiséiert ginn. Mir hoffen sou konkret d'Veräinsliewen an d'Zesummeliewen ze stäerken.

Fir déi méi bedächteg Zäit, wënschen ech Iech ee schéint Chrëschtfest an ee gudde Rutsch an dat neit Joer!

Néckel Polfer

Buergermeeschter



Ancienne école de Weiswampach
Al Schoul vu Wäiswampech

Foire des associations

11 octobre 2025



Messe der Vereine

11. Oktober 2025



Photos : Eric Palmeiro

Augmentation de la redevance eau

Selon la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources sont supportés par les utilisateurs en tenant compte des principes de l'utilisateur-payeur et du pollueur-payeur.

L'Administration de la gestion de l'eau (AGE) a conçu un tableur afin que les communes puissent établir la tarification de l'eau en conformité avec la loi relative à l'eau.

Depuis 2011, le prix de vente de l'eau pour les habitants de la commune est de 2,80 €/m³, tandis que les autres denrées alimentaires ont augmenté de 34 %.

Au cours des 14 dernières années, la commune a investi plusieurs dizaines de millions d'euros dans l'entretien et la modernisation de son infrastructure d'approvisionnement en eau afin de garantir l'approvisionnement en eau potable. Les nouvelles technologies (par exemple, la surveillance des fuites, la numérisation) améliorent l'efficacité, mais nécessitent dans un premier temps des investissements. Les prix de l'énergie, les coûts des matériaux, les frais de personnel et d'entretien ont également augmenté. Le prix de l'eau n'était pas indexé sur l'indice des prix, qui a augmenté de 34,05 % à ce jour. De plus, pendant cette période, la population de la commune n'a cessé d'augmenter... passant de 1 397 à 2 658 habitants. En dehors du prix des services liés à l'eau, le prix d'achat de l'eau auprès de la Distribution d'Eau des Ardennes (DEA) a plus que doublé ces dernières années.

Cela signifie que les coûts liés à l'eau ne sont actuellement pas couverts par la redevance eau, comme le prévoit la loi. Le déficit s'élève cette année à 1 million d'euros, ce qui se fait au détriment d'autres investissements communaux (par exemple, l'éducation, la garde d'enfants, les infrastructures, etc.).

Ceci implique qu'actuellement les coûts relatifs à l'eau ne sont pas couverts par la redevance eau, comme prévu par la loi.

Afin de se conformer aux dispositions légales et à la suite de la soirée d'information du 3 juin 2025, le conseil communal a fixé de nouveaux tarifs lors de sa séance du 2 septembre 2025. Cela permettra de réduire le déficit au minimum.

La régularisation de la situation, implique l'augmentation du prix de l'eau **à partir du 1er janvier 2026**.

Le prix de l'eau (eau potable et eaux usées) se compose d'une taxe fixe de base et d'une taxe variable liée à la consommation. Si vous désirez consulter les nouveaux prix et calculer le montant de votre facture selon la nouvelle tarification, veuillez consulter la [page 12](#).

Erhöhung der Wassergebühr

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 19. Dezember 2008 über Wasser, werden die Kosten für Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Wassernutzung, einschließlich der Kosten für die Umwelt und die Ressourcen, von den Nutzern unter Berücksichtigung des Nutzer- und Verursacherprinzips getragen.

Die Wasserwirtschaftsbehörde (AGE) hat eine Tabellenkalkulation erstellt, damit die Gemeinden die Wasserpreise in Übereinstimmung mit dem Wassergesetz festlegen können.

Seit 2011 beträgt der Verkaufspreis für Wasser für die Einwohner der Gemeinde 2,80 €/m³, während andere Lebensmittel derweil 34 % teurer geworden sind.

In den letzten 14 Jahren hat die Gemeinde im zweistelligen Millionenbereich in die Instandhaltung und Modernisierung ihrer Wasserversorgungsinfrastruktur investiert, um die Versorgung mit sauberem Wasser sicherzustellen. Neue Technologien (z. B. Lecküberwachung, Digitalisierung) verbessern die Effizienz, erfordern jedoch zunächst Investitionen. Auch die Energiepreise, Materialkosten, Personal- und Wartungskosten sind gestiegen. Der Wasserpreis war nicht an den Preisindex gekoppelt, der bis heute um 34,05 % gestiegen ist. Darüber hinaus wuchs die Einwohnerzahl der Gemeinde in diesem Zeitraum kontinuierlich von 1.397 auf 2.658 Einwohner. Abgesehen von den Preisen für Wasserdienstleistungen hat sich der Einkaufspreis für Wasser bei der Wasserversorgung der Ardennen (DEA) in den letzten Jahren mehr als verdoppelt.

Das bedeutet, dass die Wasserkosten derzeit nicht durch die Wassergebühr gedeckt sind, wie es das Gesetz vorsieht. Das Defizit beläuft sich in diesem Jahr auf 1 Million Euro, was auf Kosten von anderen kommunalen Investitionen (z. B. Bildung, Kinderbetreuung, Infrastruktur usw.) geht.

Um den gesetzlichen Bestimmungen zu entsprechen und im Anschluss an den Informationsabend vom 3. Juni 2025, hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 2. September 2025 neue Tarife festgelegt. Dadurch wird das Defizit auf ein Minimum reduziert.

Die Regularisierung der Situation bedeutet eine Erhöhung des Wasserpreises **ab dem 1. Januar 2026**.

Der Wasserpreis (Trinkwasser und Abwasser) setzt sich aus einer festen Grundgebühr und einer variablen, verbrauchsabhängigen Gebühr zusammen. Wenn Sie die neuen Preise einsehen und den Betrag Ihrer Rechnung nach der neuen Tarifgestaltung berechnen möchten, blättern Sie bitte auf [Seite 13](#) um.



Dans cet exemple, le résident a une consommation de 20 m³ et un compteur de 20 mm. Remplacez les chiffres par votre consommation et le compteur correspondant (les informations figurent sur la dernière facture - 3/4" = 20 mm, 1" = 25 mm, 2" = 50 mm).

- Ancien prix : prix unitaire de 2,80 € × consommation de 20 m³ = 56 € (hTVA)
- Nouveau prix : prix unitaire de 4,40 € × consommation de 20 m³ = 88 € (hTVA)
- Ancienne partie fixe : 20 mm × prix unitaire (5,8 € / 12 mois) 0,4834 € × 3 mois = 29,00 €
- Nouvelle partie fixe : 20 mm × prix unitaire (13,5 € / 12 mois) 1,1250 € × 3 mois = 67,50 €

Eau potable			
Secteur	Ménages	Part variable (hTVA)	Part fixe (hTVA)
		4,40 €/m³	13,50 €/mm/an
	Industriel	Part variable (hTVA)	Part fixe (hTVA)
		2,10 €/m³	35,00 €/mm/an
	Agricole	Part variable (hTVA)	Part fixe (hTVA)
		2,30 €/m³	33,00 €/mm/an
	Horeca	Part variable (hTVA)	Part fixe (hTVA)
		3,20 €/m³	24,50 €/mm/an

Ehm = équivalent habitants moyens (Ménage = 2,5 Ehm)

Eau usée			
Secteur	Ménages	Part variable	Part fixe
		4,40 €/m³	66 €/Ehm/an
	Industriel	Part variable	Part fixe
		2,10 €/m³	170 €/Ehm/an
	Agricole	Part variable	Part fixe
		2,30 €/m³	160 €/Ehm/an
	Horeca	Part variable	Part fixe
		3,20 €/m³	120 €/Ehm/an

Pour toute question supplémentaire sur le nouveau prix de l'eau, n'hésitez pas à contacter le service compétent :

technique@weiswampach.lu

In diesem Beispiel hat der Bewohner einen Verbrauch von 20 m³ und einen 20-mm-Zähler. Ersetzen Sie die Zahlen durch Ihren Verbrauch und dem entsprechenden Zähler (die Informationen finden Sie auf der letzten Rechnung - 3/4" = 20 mm, 1" = 25 mm, 2" = 50 mm).

- Alter Preis: Einzelpreis 2,80 € × Verbrauch 20 m³ = 56 € (zzgl. MwSt.)
- Neuer Preis: Einzelpreis 4,40 € × Verbrauch 20 m³ = 88 € (zzgl. MwSt.)
- Alter Fixanteil: 20 mm × Einzelpreis (5,8 € / 12 Monate) 0,4834 € × 3 Monate = 29,00 €
- Neuer Fixanteil: 20 mm × Einzelpreis (13,5 € / 12 Monate) 1,1250 € × 3 Monate = 67,50 €

Trinkwasser			
Sektor	Haushalt	Variabler Anteil (zzgl. MwSt.)	Fester Anteil (zzgl. MwSt.)
		4,40 €/m³	13,50 €/mm/Jahr
	Industrie	Variabler Anteil (zzgl. MwSt.)	Fester Anteil (zzgl. MwSt.)
		2,10 €/m³	35,00 €/mm/Jahr
	Landwirtschaft	Variabler Anteil (zzgl. MwSt.)	Fester Anteil (zzgl. MwSt.)
		2,30 €/m³	33,00 €/mm/Jahr
	Gastgewerbe	Variabler Anteil (zzgl. MwSt.)	Fester Anteil (zzgl. MwSt.)
		3,20 €/m³	24,50 €/mm/Jahr

Egw = Einwohnergleichwert (Haushalt = 2,5 Egw)

Abwasser			
Sektor	Haushalt	Variabler Anteil	Fester Anteil
		4,40 €/m³	66 €/Egw/Jahr
	Industrie	Variabler Anteil	Fester Anteil
		2,10 €/m³	170 €/Egw/Jahr
	Landwirtschaft	Variabler Anteil	Fester Anteil
		2,30 €/m³	160 €/Egw/Jahr
	Gastgewerbe	Variabler Anteil	Fester Anteil
		3,20 €/m³	120 €/Egw/Jahr

Bei weiteren Fragen zum neuen Wasserpreis wenden Sie sich bitte an die zuständige Stelle:

technique@weiswampach.lu



Mesures d'économie d'eau / de coûts

Wasser-/Kostensparmaßnahmen

À la maison

- Remplacer les robinets et les joints défectueux (robinet qui fuit = 100 litres/jour ; chasse d'eau qui fuit = 600 litres/jour)
- Munir les WC de chasses d'eau économiques (à double commande) 50 % d'économie d'eau)
- Équiper les robinets de réducteurs de débit (50 % d'économie d'eau)
- Préférer une douche rapide (3-4 min = 50 litres) au bain (200 litres)
- Ne pas laisser couler l'eau pendant le savonnage
- Ne pas laisser couler l'eau pendant le rasage, le lavage des mains ou des dents
- Utiliser un gobelet pour se laver les dents
- Acheter des lave-vaisselles et lave-linges à faible consommation d'eau et d'énergie
- Mettre uniquement en marche des lave-vaisselles et lave-linges bien remplis
- Pour la vaisselle à la main, ne pas laisser l'eau couler, mais utiliser les deux lavabos ou remplir deux bacs (un pour le lavage, l'autre pour le rinçage)
- Laver ses légumes au-dessus d'une baignoire afin de réutiliser l'eau pour, par exemple, arroser les plantes
- Dégelez vos aliments congelés au réfrigérateur ou au micro-ondes plutôt que sous l'eau du robinet
- Boire l'eau du robinet plutôt que l'eau en bouteille

Extérieur et jardin

- Laver sa voiture en station, et non dans le jardin ou la rue
- Utiliser au maximum les autres ressources d'eau : récupération d'eaux de pluie*, de cuisine (pour p.ex. l'arrosage des jardins et des pelouses)
- Disposer du paillage autour des cultures afin de retenir l'humidité de la rosée et de l'arrosage
- Utiliser un arrosage goutte à goutte ou un tuyau poreux pour réguler la quantité d'eau (pas d'arroseur)
- Arroser le matin afin d'éviter l'évaporation trop rapide

*Une aide financière communale pour l'efficacité énergétique est disponible pour l'installation d'un système de collecte des eaux de pluie



- Defekte Wasserhähne und Dichtungen austauschen (tropfender Wasserhahn = 100 Liter/Tag; tropfende Toilettenspülung = 600 Liter/Tag)
- Toilette mit einer Wassersparspülung (Zwei-Mengen-Spülkasten) ausstatten (50 % Wasserersparnis)

- Wasserhähne mit Durchflussminderern ausstatten (50 % Wasserersparnis)
- Kurz duschen (3-4 Min = 50 Liter) statt baden (200 Liter)
- Während des Einseifens kein Wasser laufen lassen
- Während der Rasur, beim Händewaschen oder Zähneputzen kein Wasser laufen lassen
- Einen Becher zum Zähneputzen verwenden
- Geschirrspüler und Waschmaschinen mit geringem Wasser- und Energieverbrauch kaufen
- Nur gut gefüllte Geschirrspüler und Waschmaschinen einschalten
- Beim Abwaschen von Hand nicht das Wasser laufen lassen, sondern beide Waschbecken nutzen oder zwei Behälter füllen (einen zum Waschen, den anderen zum Spülen)
- Gemüse über einer Schüssel waschen, um das Wasser beispielsweise zum Gießen von Pflanzen wiederzuverwenden
- Tauen Sie Ihre Tiefkühlkost im Kühlschrank oder in der Mikrowelle auf, statt unter fließendem Wasser
- Leitungswasser trinken, anstelle von Flaschenwasser
- Das Auto an einer Waschanlage waschen, nicht im Garten oder auf der Straße
- Andere Wasserressourcen maximal nutzen: Regenwasser* und Küchenabwasser sammeln (z. B. zum Bewässern von Gärten und Rasenflächen)

• Mulch um die Pflanzen herum verteilen, um die Feuchtigkeit aus Tau und Bewässerung zu speichern

- Eine Tropfbewässerung oder einen porösen Schlauch verwenden, um die Wassermenge zu regulieren (kein Sprinkler)
- Am Morgen gießen, um eine zu schnelle Verdunstung zu vermeiden

*Eine kommunale Beihilfe für Energieeffizienz ist für die Installation einer Regenwassersammelanlage verfügbar

Zu Hause

Außenbereich und Garten

Travaux dans la commune



La structure dans la cour de récréation de l'école primaire de Weiswampach avait quelque peu vieilli.

La commune a pris l'initiative de rénover cet espace.

Notre propre personnel qualifié a construit une nouvelle infrastructure pour rendre la cour de récréation un peu plus attrayante pour les élèves.

Modifications de l'infrastructure dans la cour de l'école /

Anpassungen der Infrastrukturen auf dem Schulhof



Das Podest auf dem Pausenhof der Grundschule in Weiswampach war etwas in die Jahre gekommen.

Die Gemeinde hat die Initiative ergriffen diesen Bereich zu erneuern.

Unser eigenes, geschultes Personal hat eine neue Infrastruktur geschaffen, damit der Schulhof nun etwas attraktiver für die Schüler ist.



Arbeiten in der Gemeinde

Quelques exemples des travaux réalisés par notre équipe de jardiniers :

Les pelouses plutôt monotones sont progressivement transformées en parterres attrayants.

Dans le cadre du pacte pour la nature et en collaboration avec le parc naturel de l'Our, une prairie fleurie a notamment été aménagée devant la maison communale.

De plus, la place devant la « Rock am See-Platz » est en cours de réaménagement, tout comme divers éléments du jardin communautaire.

Un nouveau chemin a également été aménagé à proximité de l'aire de jeux.

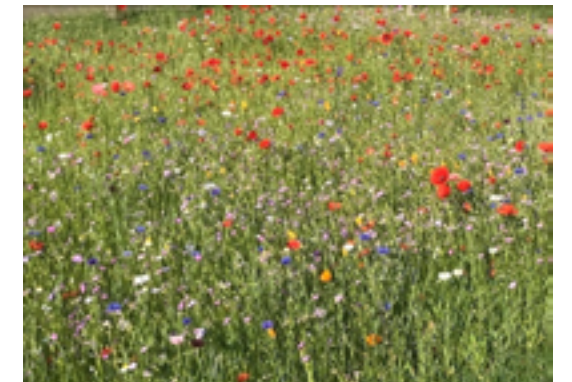
Einige Beispiele von verschiedenen Arbeiten unseres Gärtnerteams:

Eher eintönige Rasenflächen werden nach und nach in attraktive Beete umgewandelt.

Im Rahmen des Naturpakts und in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Our wurde u.a. vor dem Gemeindehaus auch eine Blumenwiese angelegt.

Zudem wird der Platz vor dem „Rock am See-Platz“ neu gestaltet, ebenso wie verschiedene Elemente des Gemeinschaftsgartens.

In der Nähe des Spielplatzes wurde ebenfalls ein neuer Weg angelegt.



Travaux dans la commune

Travaux de menuiserie

Centre culturel Beiler



Kulturzentrum Beiler

Service technique



Stock



Lager

Crèche



Kinderkrippe

Technischer Dienst

École - bancs couloir



Schule - Bänke Flur

Construction modulaire



Modulbau

Arbeiten in der Gemeinde

Schreinerarbeiten



Buvette FF Norden

Sécurité renforcée au cimetière de Holler



Au cimetière, la barrière provisoire (photo de gauche) a été remplacée par une balustrade spécialement fabriquée à cet effet par le personnel communal (photo de droite).

Verbesserte Sicherheit auf dem Friedhof von Holler



Am Friedhofsgelände wurde die provisorische Absperrung (Bild links) durch eine vom Gemeindepersonal eigens dafür hergestellte Brüstung ersetzt (Bild rechts).

Les nouveaux représentants de parents de l'école de Weiswampach se présentent



Palmeiro Eric, Mousel Anja, Rinnen Tessy, Schmitz Benoit, Reiff Xavier

representantsparents@weiswampach.lu

En octobre 2025 Mousel Anja, Palmeiro Eric, Reiff Xavier, Rinnen Tessy et Schmitz Benoit ont été élus représentants de parents officiels.

Leur mission est :

- être en contact avec les autres parents pour connaître leurs avis sur la vie à l'école ;
- participer activement aux réunions avec le comité d'école ;
- donner leur avis sur le plan de développement scolaire (PDS) et l'organisation scolaire ;
- participer à l'organisation de manifestations ;
- avec les élèves, faire des propositions, sur l'organisation de la vie scolaire.

Ils ont été élu pour un mandat renouvelable de trois ans.

Un grand merci aux anciens représentants des parents, Liane Mettendorf, Barbara Venacio-Ferreira et Sergio Ribeiro, pour leur engagement.

Sincères salutations,
Le comité scolaire de l'école « Wämper Schull »

Die neuen Elternvertreter der « Wämper Schull » stellen sich vor



Palmeiro Eric, Mousel Anja, Rinnen Tessy, Schmitz Benoit, Reiff Xavier

Elternvertreter@weiswampach.lu

Im Oktober 2025 wurden Mousel Anja, Palmeiro Eric, Reiff Xavier, Rinnen Tessy und Schmitz Benoit als offizielle Elternvertreter gewählt.

Ihre Aufgaben sind:

- mit anderen Eltern Kontakt aufnehmen, um deren Meinung zum Alltag in der Schule einzuholen;
- regelmäßig an Treffen des Schulkomitees teilnehmen;
- Ihre Meinung zum Schulentwicklungsplan (PDS) und zur Schulorganisation mitteilen;
- sich an der Organisation von Veranstaltungen beteiligen;
- gemeinsam mit Schülern Vorschläge zur Gestaltung des Schulalltags erstellen.

Sie werden für eine verlängerbare Amtszeit von drei Jahren gewählt.

Ein großes Dankeschön noch an die vorherigen Elternvertreter Liane Mettendorf, Barbara Venacio-Ferreira und Sergio Ribeiro für ihren Einsatz.

Mit freundlichen Grüßen,
Das Schulkomitee der „Wämper Schull“

Repair & Share

Repair & Share est une plateforme sur laquelle vous pouvez trouver actuellement environ 150 adresses d'entreprises qui réparent vos appareils ou objets, ainsi que des informations sur les endroits où les produits peuvent être empruntés.

La plate-forme est coordonnée par la SuperDrecksKëscht. Les partenaires sont l'administration de l'environnement, la chambre des métiers, la chambre de commerce, l'INDR ainsi qu'Ecotrel asbl et Oekozer Pafendall.

Repair & Share ist eine Plattform, auf der Sie derzeit etwa 150 Adressen von Unternehmen finden, die Ihre Geräte oder Gegenstände reparieren, sowie Informationen darüber, wo Produkte ausgeliehen werden können.

Die Plattform wird von der SuperDrecks-Këscht koordiniert. Die Partner sind die Umweltverwaltung, die Handwerkskammer, die Handelskammer, das INDR sowie Ecotrel asbl und Oekozer Pafendall.

www.repairandshare.lu

info@repairandshare.lu

Naturpakt-Dag 2025: Eng Éierung fir d'Gemeng



Naturpark Our: Karl Pickar, Joël Toutsch, Gemeng Wäiswampech: Mario Dichter, Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit: Serge Wilmes, Nora Elvinger, Gilles Biver

De 27. Juni gouf der Gemeng am Kader vum Naturpakt-Dag d'Trophée fir d'Bronze-Zertifizéierung vum Här Serge Wilmes, Minister fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit, iwwerreecht. Domat gouf d'Engagement vun der Gemeng Wäiswampech am Beräich vum Natur- a Waasserschutz ausgezechent.

Den Naturpakt-Dag ass e järelecht Event vun der Klima-Agence zesumme mam Ëmweltministère. Dësen Dag bréngt d'Acteuren aus dem Beräich Natur- a Waasserschutz zesummen an ziilt dorop of, d'Beméiunge vun de Gemengen ze celebréieren. D'Ausgab vun 2025 gouf vum Naturpark Our co-organiséiert an huet zu Maarnech stattfonnt.

Moies haten d'Participanten d'Méiglechkeet, un enger vu véier thematesche Visitten deelzehuelen, fir konkret Natur- a Waasserschutzprojeten op der Plaz kennenzelieren:

- Visitt 1 huet op d'Éimeschbaach an d'Leeresmillen gefouert. Op der Éimeschbaach gouf d'Leekaul – eng al Minn, déi geziilt fir Fliedermäis amenagéiert gouf – gewisen. Op der Leeresmillen hunn d'Visiteuren den Agroforst-Projet vun natur&ëmwelt an déi renaturéiert Trëtterbaach mat den nobäi geleeënen naturnoe Weiere kennegeleiert.

- Visitt 2 huet déi Deelhuelend op de Golf de Clervaux verschloen, wou déi sëlleg Usote mat heemeschem Wëllplanzesom a Strukture fir Wëlldéieren, wéi Doudholzhecken a Steekéip, déi an enger Zesummenaarbecht mam Naturpark-Projet „D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich“ ugeluecht goufen, bewonnert gi konnten. De Christian Mathieu, e Bio-Bauer aus der Gemeng Wëntger, huet am zweeten Deel vun der Visitt den Interesséierten méi iwwert seng déifgrënneg Erfarunge mam nach manner verbreete Biodiversitéitsprogramm „Schutzäcker für seltene Ackerwildkräuter“ erzielt.
- Visitt 3: Donieft huet d'Robbesscheier op en Tour vun hirem Site agelueden, wou – nieft hirem Geméisgaart, deen direkt fir d'Platen am Restaurant produziéiert – hir Moosname fir den Insekten- an Aarteschutz bewonnert gi konnten. D'Réserve forestière intégrale „Akescht“ an der Gemeng Parc Housen gouf vun der Natur- a Bëschverwaltung präsentéiert.
- Mat der Visitt 4 konnten interesséiert Leit sech e Bild vun der Wanderschäfferei Weber maachen. Hei konnt een op der Wiss nieft de Schof aus éischer Hand gewuer ginn, wéi wichteg extensiv Beweedung fir d'Natur an d'Erhale vun de Biotopen ass. Op der Kaalbermillen huet natur&ëmwelt en Abléck an hiren naturpedagogesche Gaart, de Waassererliefniszentrum an hire renomméierte Projet zur Flossperlmuschelopzucht ginn.

Am Nomëtteg stounge verschidden aktuell a wichteg Naturschutzthemen am Mëttelpunkt vu Präsentatiounen. Zum Ofschloss goufen d'Trophéeën am feierleche Kader iwwerreecht – dorënner och déi un eis Gemeng Wäiswampech.



Fotoen: Klima-Agence

Service de prévision des crues

Les inondations sont des phénomènes naturels qui se produisent régulièrement. Elles font partie du régime naturel d'un cours d'eau et remplissent à ce titre des fonctions écologiques importantes. Cependant, selon leur ampleur, les inondations peuvent causer des dégâts considérables dans les zones habitées. Il est donc important, entre autres, d'alerter la population à temps en cas de risque d'inondation.

En cas de crues (inondations), le Service de prévision des crues Luxembourg publie sur le site internet **www.inondation.lu** des alertes correspondant à quatre niveaux de vigilance :

- Niveau **vert** / Information (pas de risque / pas de danger)
Pas de mise à disposition de bulletins de crue.
- Niveau de vigilance **jaune** / Soyez attentifs (faible risque / danger potentiel)
Mise à disposition d'informations et de bulletins de crue le cas échéant.
- Niveau de vigilance **orange** / Soyez prudents (risque moyen / danger)
Mise à disposition d'informations et de bulletins de crue.
Actualisation en cas de changement de la situation ou au moins une fois par jour.
- Niveau de vigilance **rouge** / Vigilance absolue (risque élevé / danger important)
Mise à disposition d'informations et de bulletins de crue.
Actualisation en cas de changement de la situation ou au moins deux fois par jour.

L'Administration de la gestion de l'eau est l'autorité compétente pour la fourniture d'informations en cas de crues au Luxembourg. En cas de crue, des informations actuelles et des bulletins de crue sont publiés. Les bulletins contiennent des informations sur la situation actuelle et sur l'évolution des niveaux d'eau. Les bulletins de crue sont disponibles sous alerte.

Les niveaux d'eau actuels et les prévisions des stations peuvent être consultés à tout moment. Les niveaux d'eau sont mis à jour en général toutes les 15 minutes. Les prévisions sont calculées et publiées au moins toutes les trois heures, selon la situation de crue, une mise à jour horaire est possible. Les prévisions des niveaux d'eau pour les stations sur les cours d'eau majeurs sont publiées en général pour les prochaines 24 à 48 heures maximum. Les prévisions sont calculées par l'Administration de la gestion de l'eau et le Landesamt für Umwelt de la Rhénanie-Palatinat.

L'Administration de la gestion de l'eau est l'opérateur responsable des stations hydrométriques sur les cours d'eau luxembourgeois. Le Service de la navigation fluviale est l'opérateur responsable des stations hydrométriques sur la Moselle.

Sur le site internet du Geoportail, il y a des cartes des zones inondables. Vous pouvez y voir si des inondations sont possibles dans votre région.



Hochwasservorhersagezentrale

Hochwasser ist ein natürliches Ereignis, welches immer wieder auftritt. Es ist Teil des natürlichen Regimes eines Gewässers und erfüllt als solches auch wichtige ökologische Funktionen. Jedoch führt Hochwasser in besiedelten Gebieten, je nach Größe des Ereignisses, zu erheblichen Schäden. Daher ist es unter anderem wichtig, die Bevölkerung rechtzeitig vor Hochwasser zu warnen.

*Die Hochwasservorhersagezentrale Luxemburg veröffentlicht im Hochwasserfall auf der Website **www.inondation.lu** Warnmeldungen, die vier Wachsamkeitsstufen entsprechen:*

- Stufe **grün** / Information (kein Risiko / keine Gefahr)
Keine Bereitstellung von Hochwasserlageberichten.
- Wachsamkeitsstufe **gelb** / Seien Sie aufmerksam (geringes Risiko / potenzielle Gefahr)
Bereitstellung von Hochwasserinformationen und gegebenenfalls von Hochwasserlageberichten.
- Wachsamkeitsstufe **orange** / Seien Sie vorsichtig (mittleres Risiko / Gefahr)
*Bereitstellung von Hochwasserinformationen und Hochwasserlageberichten.
Aktualisierung bei Änderung der Lage oder mindestens einmal täglich.*
- Wachsamkeitsstufe **rot** / Äußerste Vorsicht (hohes Risiko / große Gefahr)
*Bereitstellung von Hochwasserinformationen und Hochwasserlageberichten.
Aktualisierung bei Änderung der Lage oder mindestens zweimal am Tag.*

Die Wasserverwaltung ist die zuständige Behörde für die Bereitstellung von Hochwasserinformationen in Luxemburg. Im Hochwasserfall werden aktuelle Hochwasserinformationen und Hochwasserlageberichte veröffentlicht. Die Hochwasserlageberichte enthalten Informationen zur Hochwasserlage und Angaben zur weiteren Entwicklung der Wasserstände. Die Hochwasserlageberichte sind unter Warnungen verfügbar.

Die aktuellen Wasserstände und Vorhersagen an den Pegelstationen können jederzeit abgerufen werden. Die Wasserstände werden in der Regel alle 15 Minuten aktualisiert. Die Vorhersagen werden mindestens alle drei Stunden neu berechnet und veröffentlicht, im Hochwasserfall können die Vorhersagen auch stündlich aktualisiert werden. Für die Pegel an den größeren Gewässern werden aktuelle Vorhersagen des Wasserstands mit einer Vorhersagetiefe von in der Regel 24 bis maximal 48 Stunden veröffentlicht. Die Vorhersagen werden von der Wasserverwaltung und dem Landesamt für Umwelt in Rheinland-Pfalz berechnet.

Die Wasserverwaltung ist der zuständige Betreiber der Pegelstationen an den luxemburgischen Gewässern. Der SNF (Service de la navigation fluviale) ist der zuständige Betreiber der Pegelstationen an der Mosel.

Auf der Website von Geoportal gibt es Hochwasser-Karten. Hier sehen Sie, ob es in Ihrer Gegend überhaupt Hochwasser geben kann.



Chantiers

BINSFELD – Les travaux d’infrastructure progressent

Les vastes travaux de modernisation dans notre commune avancent à bon rythme. Dans la Duarrefstrooss, les travaux de canalisation sont en grande partie achevés. Il reste désormais à réaliser l’aménagement des trottoirs, la structure de la chaussée ainsi que l’asphaltage final.

Actuellement, les équipes se concentrent sur la rue « Ëlwenterstrooss » en direction de Rossmillen, où la nouvelle canalisation est en cours d’installation. Les travaux atteignent parfois des profondeurs allant jusqu’à six mètres, ce qui exige une grande précision technique et des mesures de sécurité renforcées.

La prochaine phase consistera à prolonger la canalisation depuis le carrefour en direction du musée. Si tout se déroule comme prévu, cette étape devrait être achevée d’ici fin octobre 2026.

Parallèlement, en plus de la pose de câbles à fibre optique, de nouvelles conduites d’eau potable sont installées afin de garantir un approvisionnement durable et de moderniser les infrastructures communales.



Baustellen

BINSFELD - Infrastrukturarbeiten schreiten voran

Die umfangreichen Modernisierungsarbeiten in unserer Gemeinde kommen weiterhin gut voran. In der Duarrefstrooss sind die Kanalisationsarbeiten weitgehend abgeschlossen. Anschließend stehen noch der Ausbau der Bürgersteige, der Straßen-
aufbau sowie die abschließende Asphaltierung auf dem Programm.

Aktuell konzentrieren sich die Arbeiten auf die „Ëlwenterstrooss“ in Richtung Rossmillen, wo die neue Kanalisation verlegt wird. Hier muss in Tiefen von bis zu sechs Metern gearbeitet werden, was besondere technische Präzision und Sicherheitsmaßnahmen erfordert.

In der nächsten Bauphase wird die Kanalisation vom Kreuzungsbereich in Richtung Museum weitergeführt. Wenn alles planmäßig verläuft, soll dieser Abschnitt bis Ende Oktober 2026 fertiggestellt sein.

Parallel dazu werden nicht nur Glasfaserkabel, sondern auch neue Wasserleitungen verlegt, um die Versorgung langfristig zu sichern und die Infrastruktur auf den neuesten Stand zu bringen.

Chantiers

WEISWAMPACH - Nouveau coin barbecue près du hangar des pompiers

Ces dernières semaines, il y a eu du changement autour du hangar des pompiers : sur la pelouse voisine, un espace barbecue convivial a été aménagé. La surface, réalisée en pavés de béton et en pierres naturelles, offre désormais un bel endroit solide pour passer d'agréables moments en plein air.

Le cœur de ce nouvel espace est un barbecue fixe intégré, aux dimensions respectables de 0,91 m sur 0,91 m – donc presque un mètre carré de pur plaisir du barbecue ! Pour se faire une idée : selon la technique et la discipline du cuisinier, on peut y faire griller environ 60 à 70 saucisses en même temps. De quoi rassasier même la plus affamée des équipes de pompiers ou tout un orchestre de fanfare.

Bientôt, deux tables de pique-nique viendront compléter l'aménagement, afin de pouvoir profiter confortablement de ce nouvel espace de rencontre.

Ce nouvel espace devient ainsi un lieu de rencontre supplémentaire, qui renforce la convivialité et la vie communautaire – que ce soit après un exercice, une répétition ou simplement pour le plaisir de se retrouver ensemble.

Nous souhaitons d'ores et déjà à tous les futurs maîtres du grill de bons moments, des discussions animées et – bien sûr – des saucisses parfaitement dorées !



Baustellen

WEISWAMPACH - Neuer Grillplatz bei der Feuerwehrhalle

Rund um die Feuerwehrhalle hat sich in den letzten Wochen einiges getan: Auf der Rasenfläche neben dem Gebäude wurde ein gemütlicher Grillplatz angelegt. Die Fläche besteht aus einer Kombination aus Beton- und Naturpflastersteinen und bietet nun einen schönen, festen Platz für gesellige Stunden im Freien.

Das Herzstück des neuen Bereichs ist ein fixer, eingebauter Parkgrill mit den stolzen Maßen von 0,91 x 0,91 Metern – also fast ein Quadratmeter purer Grillfreude! Wer sich das bildlich vorstellen möchte: Auf dieser Fläche hätten – je nach Grilltechnik und Platzdisziplin – rund 60 bis 70 Würstchen gleichzeitig Platz. Das sollte selbst für die hungrigste Einsatzmannschaft oder den gesamten Musikverein ausreichen.

In Kürze werden außerdem noch zwei Picknickbänke auf der Fläche aufgestellt, damit das gemütliche Beisammensein gleich noch bequemer wird.

Damit ist der neue Grillplatz ein weiterer Treffpunkt, der das gesellige Miteinander in unserer Gemeinde stärkt – sei es nach einer Übung, einer Probe oder einfach für ein gemütliches Beisammensein.

Wir wünschen allen künftigen Grillmeistern schon jetzt gutes Gelingen, zünftige Gespräche und natürlich – wohltemperierte Würstchen!

Bulletin électronique

Elektronisches Gemeindeblatt

Une version électronique
complémentaire du bulletin
communal est désormais publiée
tous les 2 mois.

**consulter
maintenant**



<https://weisw.link/e-bulletin>

*Neuerdings wird alle 2 Monate eine
ergänzende elektronische Version des
Gemeindeblattes veröffentlicht.*

**jetzt
einsehen**

La version papier est disponible sur
demande au bureau de population.

*Die Papierversion ist auf Anfrage
beim Einwohnermeldeamt erhältlich.*

Démarches en ligne

Online-Anträge

Vos démarches administratives et
technique sont disponible en ligne
afin de vous faciliter la vie.

y accéder



<https://weisw.link/demarches-en-ligne>

*Um Ihnen das Leben zu erleichtern,
sind Ihre Verwaltungs- und techni-
schen Vorgänge online verfügbar.*

**darauf
zugreifen**

Changement de résidence,
commande de poubelles etc

*Wohnsitzwechsel, Bestellung von
Mülltonnen usw*

INFORMATIONEN FÜR DIE HAUS-ZU-HAUS- SAMMLUNG VON SPERRMÜLL

Folgende Abfälle werden angenommen:



INFORMATIONS POUR LA COLLECTE PORTE-À-PORTE DES DÉCHETS ENCOMBRANTS

Les déchets suivants sont acceptés :



Einzuhaltende Regeln:

- Die Höchstmenge an Sperrmüll, die abgestellt werden darf, beträgt 5 m³.
- Abfälle, die zu sperrig oder zu schwer sind und das manuelle Beladen erschweren, werden nicht mitgenommen.
- Die LKW's verfügen über eine begrenzte Ladeöffnung (120 x 138 cm), was das Verladen einschränken kann.
- Jeder Bürger ist für seine Abgabe selbst verantwortlich. Stellen Sie sicher, dass keine Gegenstände von Dritten hinzugefügt wurden. Bei Überladung werden die entstehenden Kosten dem ursprünglichen Anmelder in Rechnung gestellt. Trennen Sie Ihren Sperrmüll eindeutig von dem Ihrer Nachbarn.



Règles à respecter :

- Le volume maximal du dépôt d'encombrants ne peut pas dépasser 5 m³.
- Les déchets trop volumineux ou trop lourds, causant des difficultés de chargement manuel, ne seront pas collectés.
- Les camions ont une ouverture limitée (120 x 138 cm), ce qui peut empêcher le chargement.
- Chaque citoyen est responsable de son dépôt. Vérifiez qu'aucun objet n'a été ajouté par un tiers. En cas de surcharge, les frais seront facturés au déposant initial. Séparez bien votre dépôt de celui de vos voisins.



BIEN TRIER : MODE D'EMPLOI

Découvrez nos consignes de tri pour chacune de vos poubelles



PAPIER & CARTON



DÉCHETS ACCEPTÉS :

- Journaux, magazines, livres
- Emballages en papier
- Cahiers et blocs-notes
- Papier d'écriture et d'impression
- Enveloppes en papier



DÉCHETS NON ACCEPTÉS :

- Papier très sale ou gras
- Emballages jetables avec revêtement plastique
- Emballages multicouches
- Cartons à boissons
- Papier peint
- Serviettes en papier et lingettes humides
- Polystyrène dans les boîtes en carton



VERRE CREUX



DÉCHETS ACCEPTÉS :

- Bouteilles en verre (vides et sans bouchon)
- Récipients en verre (vides et sans couvercle)
- Bocaux en verre



DÉCHETS NON ACCEPTÉS :

- Porcelaine
- Céramique
- Fenêtres
- Miroirs
- Ampoules
- Lampes



DÉCHETS ORGANIQUES



DÉCHETS ACCEPTÉS :

- Déchets de cuisine
- Restes de repas crus et cuits
- Déchets de jardin
- Sacs en papier et papier journal (uniquement comme sac poubelle pour les déchets organiques)



DÉCHETS NON ACCEPTÉS :

- Graisses et huiles
- Cendres et charbon
- Balayures et sacs d'aspirateur
- Emballages plastiques
- Mégots de cigarettes
- Litière pour chats
- Serviettes et mouchoirs en papier
- Couches bébé



DÉCHETS MÉNAGERS



DÉCHETS ACCEPTÉS :

- Tous les déchets qui ne peuvent pas être collectés séparément et qui ne sont pas recyclables



DÉCHETS NON ACCEPTÉS :

- Déchets recyclables (papier, carton, verre, biodéchets, bois, etc.)
- Déchets électriques et électroniques
- Déchets de construction
- Déchets dangereux (bouteilles de gaz, médicaments, peintures, piles, etc.)



Nos centres de ressources pour prolonger votre effort de tri :

43, Fridhaff,
L-9379 Diekirch
Tel.: 80 89 83 38

Mierscherbiert,
L-7526 Mersch
Tel.: 32 01 92

Rue de Niederpallen,
L-8506 Redange
Tel.: 26 62 09 13

4, op der Bréimicht,
L-9779 Lentzweiler
Tel.: 26 91 40 09

Suivez-nous pour
découvrir nos services
et activités !

Calendrier des collectes de déchets / Müllabfuhrkalender 2026



Commune de Weiswampach
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach
Tél.: 97 80 75-10
population@weiswampach.lu

Sac à ordures - Mülltüten

10 €

Sacs PMC - VALORLUX - PMG Tüten GRATUIT / GRATIS

sont disponibles à la Maison communale /
sind auf dem Gemeindeamt erhältlich

Veuillez sortir les poubelles, sacs VALORLUX et déchets encombrants la veille de la collecte /

Bitte stellen Sie Mülltonnen, VALORLUX-Säcke und Sperrmüll am Vorabend der Sammlung bereit

Aire de collecte de gazon, d'arbustes et de haies /
Gras-, Hecken- und Strauchsnittsammelstelle
« Op de Rerresburren », Weiswampach
ouvert / geöffnet: 01.04. - 15.11.

JANVIER / JANUAR			FÉVRIER / FEBRUAR			MARS / MÄRZ		
1	Je/Do	Jour de l'An / Neujahr	1	Di/So		1	Di/So	
2	Ve/Fr		2	Lu/Mo		2	Lu/Mo	
3	Sa/Sa		3	Ma/Di		3	Ma/Di	
4	Di/So		4	Me/Mi		4	Me/Mi	
5	Lu/Mo		5	Je/Do		5	Je/Do	
6	Ma/Di		6	Ve/Fr		6	Ve/Fr	
7	Me/Mi		7	Sa/Sa		7	Sa/Sa	
8	Je/Do		8	Di/So		8	Di/So	
9	Ve/Fr		9	Lu/Mo		9	Lu/Mo	
10	Sa/Sa		10	Ma/Di		10	Ma/Di	
11	Di/So		11	Me/Mi		11	Me/Mi	
12	Lu/Mo		12	Je/Do		12	Je/Do	
13	Ma/Di		13	Ve/Fr		13	Ve/Fr	
14	Me/Mi		14	Sa/Sa		14	Sa/Sa	
15	Je/Do		15	Di/So	Carnaval / Fastnacht	15	Di/So	
16	Ve/Fr		16	Lu/Mo		16	Lu/Mo	
17	Sa/Sa		17	Ma/Di		17	Ma/Di	
18	Di/So		18	Me/Mi		18	Me/Mi	
19	Lu/Mo		19	Je/Do		19	Je/Do	
20	Ma/Di		20	Ve/Fr		20	Ve/Fr	
21	Me/Mi		21	Sa/Sa		21	Sa/Sa	
22	Je/Do		22	Di/So		22	Di/So	
23	Ve/Fr		23	Lu/Mo		23	Lu/Mo	
24	Sa/Sa		24	Ma/Di		24	Ma/Di	
25	Di/So		25	Me/Mi		25	Me/Mi	
26	Lu/Mo		26	Je/Do		26	Je/Do	
27	Ma/Di		27	Ve/Fr		27	Ve/Fr	
28	Me/Mi		28	Sa/Sa		28	Sa/Sa	
29	Je/Do					29	Di/So	
30	Ve/Fr					30	Lu/Mo	
31	Sa/Sa					31	Ma/Di	

Déchets ménagers résiduels / Restmüll	Biodéchets / Biomüll	Collecte VALORLUX / VALORLUX Sammlung	Déchets encombrants / Sperrmüll (taille / Größe max. 1,80 m x 2 m) sur demande à déclarer au plus tard 3 jours précédant la collecte / auf Anfrage, Anmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Sammlung Prix / Preis 0,55€/kg	Jour férié / Feiertag
Papier et carton / Papier und Pappe	Verre creux / Hohlglas	Super-drecksbüchse	Vacances scolaires / Schulferien école fondamentale, sans garantie / Grundschule, ohne Gewähr	



pour plus d'informations
concernant les collectes de
déchets /
für weitere Informationen betr.
Müllabfuhr

Calendrier des collectes de déchets / Müllabfuhrkalender 2026



Commune de Weiswampach
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach
Tél.: 97 80 75-10
population@weiswampach.lu

Conteneurs stationnaires / stationäre Sammelcontainer

Weiswampach - Parking à côté de la maison communale /
Parkplatz neben der Gemeinde:

verre, vieux vêtements / Altglas, Altkleider

Atelier Service technique / technischer Dienst: verre / Altglas

Binsfeld - Ecole / Schule: verre / Altglas

Beiler - Station d'épuration / Kläranlage: verre / Altglas

Centre de recyclage / Recyclingpark

Z.I. Eselborn-Lentzweiler
4, Op der Sang L-9779 Lentzweiler
Tél. : 26 91 40 09

Ma-Ve / Di-Fr 09.00 - 11.45 h & 13.00 - 17.00 h

Samedi / Samstags 09.00 - 16.00 h

Tarifs et conditions d'acceptation voir sous /
Tarife und Annahmebedingungen unter
www.sidec.lu

AVRIL / APRIL			MAI / MAI			JUIN / JUNI		
1	Me/Mi		1	Ve/Fr	Fête du travail / Tag der Arbeit	1	Lu/Mo	
2	Je/Do		2	Sa/Sa		2	Ma/Di	
3	Ve/Fr		3	Di/So		3	Me/Mi	
4	Sa/Sa		4	Lu/Mo		4	Je/Do	
5	Di/So	Pâques / Ostern	5	Ma/Di		5	Ve/Fr	
6	Lu/Mo	Lundi de Pâques / Ostermontag	6	Me/Mi		6	Sa/Sa	
7	Ma/Di		7	Je/Do		7	Di/So	
8	Me/Mi		8	Ve/Fr		8	Lu/Mo	
9	Je/Do		9	Sa/Sa	Journée de l' Europe / Europatag	9	Ma/Di	
10	Ve/Fr		10	Di/So		10	Me/Mi	
11	Sa/Sa		11	Lu/Mo		11	Je/Do	
12	Di/So		12	Ma/Di		12	Ve/Fr	
13	Lu/Mo		13	Me/Mi		13	Sa/Sa	
14	Ma/Di		14	Je/Do	Ascension / Christi Himmelfahrt	14	Di/So	
15	Me/Mi		15	Ve/Fr		15	Lu/Mo	
16	Je/Do		16	Sa/Sa		16	Ma/Di	
17	Ve/Fr		17	Di/So		17	Me/Mi	
18	Sa/Sa		18	Lu/Mo		18	Je/Do	
19	Di/So		19	Ma/Di		19	Ve/Fr	
20	Lu/Mo		20	Me/Mi		20	Sa/Sa	
21	Ma/Di		21	Je/Do		21	Di/So	
22	Me/Mi		22	Ve/Fr		22	Lu/Mo	
23	Je/Do		23	Sa/Sa		23	Ma/Di	Fête Nationale / Nationalfeiertag
24	Ve/Fr		24	Di/So	Pentecôte / Pfingsten	24	Me/Mi	
25	Sa/Sa		25	Lu/Mo	Lundi de Pentecôte / Pfingstmontag	25	Je/Do	
26	Di/So		26	Ma/Di		26	Ve/Fr	
27	Lu/Mo		27	Me/Mi		27	Sa/Sa	
28	Ma/Di		28	Je/Do		28	Di/So	
29	Me/Mi		29	Ve/Fr		29	Lu/Mo	
30	Je/Do		30	Sa/Sa		30	Ma/Di	
			31	Di/So				

Déchets ménagers résiduels / Restmüll



Biodéchets / Biomüll



Collecte VALORLUX / VALORLUX Sammlung



Déchets encombrants / Sperrmüll (taille / Größe max. 1,80 m x 2 m) sur demande à déclarer au plus tard 3 jours précédant la collecte / auf Anfrage, Anmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Sammlung

Prix / Preis 0,55€/kg

Jour férié / Feiertag

Papier et carton / Papier und Pappe



Verre creux / Hohlglas



Super-drecksbüchse



Vacances scolaires / Schulferien école fondamentale, sans garantie / Grundschule, ohne Gewähr



pour plus d'informations concernant les collectes de déchets / für weitere Informationen betr. Müllabfuhr

Calendrier des collectes de déchets / Müllabfuhrkalender 2026



Commune de Weiswampach
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach
Tél.: 97 80 75-10
population@weiswampach.lu

Sac à ordures -  - Mülltüten 10 €

Sacs PMC -  - PMG Tüten GRATUIT / GRATIS

sont disponibles à la Maison communale / sind auf dem Gemeindeamt erhältlich

Veillez sortir les poubelles, sacs VALORLUX et déchets encombrants **la veille** de la collecte / Bitte stellen Sie Mülltonnen, VALORLUX-Säcke und Sperrmüll **am Vorabend** der Sammlung bereit

Aire de collecte de gazon, d'arbustes et de haies / Gras-, Hecken- und Strauchsnittsammelstelle

« Op de Rerresburren », Weiswampach

ouvert / geöffnet: 01.04. - 15.11.

JUILLET / JULI			AOÛT / AUGUST			SEPTEMBRE / SEPTEMBER		
1	Me/Mi		1	Sa/Sa		1	Ma/Di	
2	Je/Do		2	Di/So		2	Me/Mi	
3	Ve/Fr		3	Lu/Mo		3	Je/Do	
4	Sa/Sa		4	Ma/Di		4	Ve/Fr	
5	Di/So		5	Me/Mi		5	Sa/Sa	
6	Lu/Mo		6	Je/Do		6	Di/So	
7	Ma/Di		7	Ve/Fr		7	Lu/Mo	
8	Me/Mi		8	Sa/Sa		8	Ma/Di	
9	Je/Do		9	Di/So		9	Me/Mi	
10	Ve/Fr		10	Lu/Mo		10	Je/Do	
11	Sa/Sa		11	Ma/Di		11	Ve/Fr	
12	Di/So		12	Me/Mi		12	Sa/Sa	
13	Lu/Mo		13	Je/Do		13	Di/So	
14	Ma/Di		14	Ve/Fr		14	Lu/Mo	
15	Me/Mi		15	Sa/Sa	Assomption / Maria Himmelfahrt	15	Ma/Di	
16	Je/Do		16	Di/So		16	Me/Mi	
17	Ve/Fr		17	Lu/Mo		17	Je/Do	
18	Sa/Sa		18	Ma/Di		18	Ve/Fr	
19	Di/So		19	Me/Mi		19	Sa/Sa	
20	Lu/Mo		20	Je/Do		20	Di/So	
21	Ma/Di		21	Ve/Fr		21	Lu/Mo	
22	Me/Mi		22	Sa/Sa		22	Ma/Di	
23	Je/Do		23	Di/So		23	Me/Mi	
24	Ve/Fr		24	Lu/Mo		24	Je/Do	
25	Sa/Sa		25	Ma/Di		25	Ve/Fr	
26	Di/So		26	Me/Mi		26	Sa/Sa	
27	Lu/Mo		27	Je/Do		27	Di/So	
28	Ma/Di		28	Ve/Fr		28	Lu/Mo	
29	Me/Mi		29	Sa/Sa		29	Ma/Di	
30	Je/Do		30	Di/So		30	Me/Mi	
31	Ve/Fr		31	Lu/Mo				

Déchets ménagers résiduels / Restmüll



Biodéchets / Biomüll



Collecte VALORLUX / VALORLUX Sammlung



Déchets encombrants / Sperrmüll (taille / Größe max. 1,80 m x 2 m) sur demande à déclarer au plus tard 3 jours précédant la collecte / auf Anfrage, Anmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Sammlung

Prix / Preis 0,55€/kg

Jour férié / Feiertag

Papier et carton / Papier und Pappe



Verre creux / Hohlglas



Super-drecksbüchse



Vacances scolaires / Schulferien école fondamentale, sans garantie / Grundschule, ohne Gewähr



pour plus d'informations concernant les collectes de déchets / für weitere Informationen betr. Müllabfuhr

Calendrier des collectes de déchets / Müllabfuhrkalender 2026



Commune de Weiswampach
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach
Tél.: 97 80 75-10
population@weiswampach.lu

Containeurs stationnaires / stationäre Sammelcontainer
Weiswampach - Parking à côté de la maison communale /
Parkplatz neben der Gemeinde:
verre, vieux vêtements / Altglas, Altkleider
Atelier Service technique / technischer Dienst: verre / Altglas
Binsfeld - Ecole / Schule: verre / Altglas
Beiler - Station d'épuration / Kläranlage: verre / Altglas

Centre de recyclage / Recyclingpark
Z.I. Eselborn-Lentzweiler
4, Op der Sang L-9779 Lentzweiler
Tél. : 26 91 40 09
Ma-Ve / Di-Fr 09.00 - 11.45 h & 13.00 - 17.00 h
Samedi / Samstags 09.00 - 16.00 h
Tarifs et conditions d'acceptation voir sous /
Tarife und Annahmebedingungen unter
www.sidec.lu

OCTOBRE / OKTOBER			NOVEMBRE / NOVEMBER			DÉCEMBRE / DEZEMBER		
1	Je/Do		1	Di/So	Toussaint/ Allerheiligen	1	Ma/Di	
2	Ve/Fr		2	Lu/Mo		2	Me/Mi	
3	Sa/Sa		3	Ma/Di		3	Je/Do	
4	Di/So		4	Me/Mi		4	Ve/Fr	
5	Lu/Mo		5	Je/Do		5	Sa/Sa	
6	Ma/Di		6	Ve/Fr		6	Di/So	
7	Me/Mi		7	Sa/Sa		7	Lu/Mo	
8	Je/Do		8	Di/So		8	Ma/Di	
9	Ve/Fr		9	Lu/Mo		9	Me/Mi	
10	Sa/Sa		10	Ma/Di		10	Je/Do	
11	Di/So		11	Me/Mi		11	Ve/Fr	
12	Lu/Mo		12	Je/Do		12	Sa/Sa	
13	Ma/Di		13	Ve/Fr		13	Di/So	
14	Me/Mi		14	Sa/Sa		14	Lu/Mo	
15	Je/Do		15	Di/So		15	Ma/Di	
16	Ve/Fr		16	Lu/Mo		16	Me/Mi	
17	Sa/Sa		17	Ma/Di		17	Je/Do	
18	Di/So		18	Me/Mi		18	Ve/Fr	
19	Lu/Mo		19	Je/Do		19	Sa/Sa	
20	Ma/Di		20	Ve/Fr		20	Di/So	
21	Me/Mi		21	Sa/Sa		21	Lu/Mo	
22	Je/Do		22	Di/So		22	Ma/Di	
23	Ve/Fr		23	Lu/Mo		23	Me/Mi	
24	Sa/Sa		24	Ma/Di		24	Je/Do	
25	Di/So		25	Me/Mi		25	Ve/Fr	Noël / Weihnachten
26	Lu/Mo		26	Je/Do		26	Sa/Sa	Lendemain de Noël / 2. Weihnachtsfeiertag
27	Ma/Di		27	Ve/Fr		27	Di/So	
28	Me/Mi		28	Sa/Sa		28	Lu/Mo	
29	Je/Do		29	Di/So		29	Ma/Di	
30	Ve/Fr		30	Lu/Mo		30	Me/Mi	
31	Sa/Sa					31	Je/Do	

Déchets ménagers résiduels / Restmüll

Papier et carton / Papier und Pappe

Biodéchets / Biomüll

Verre creux / Hohlglas

Collecte VALORLUX / VALORLUX Sammlung

Super-dreckskescht

Déchets encombrants / Sperrmüll (taille / Größe max. 1,80 m x 2 m) sur demande à déclarer au plus tard 3 jours précédant la collecte / auf Anfrage, Anmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Sammlung
Prix / Preis 0,55€/kg

Jour férié / Feiertag

Vacances scolaires / Schulferien école fondamentale, sans garantie / Grundschule, ohne Gewähr



pour plus d'informations concernant les collectes de déchets / für weitere Informationen betr. Müllabfuhr

Flyers /
Flyer

Tous les flyers (Police, évènements hors du territoire de la commune, ...) seront désormais uniquement publiés dans le bulletin communal électronique.

Alle Flyer (Polizei, Veranstaltungen außerhalb des Gemeindegebiets, ...) werden künftig nur noch im elektronischen Gemeindeblatt veröffentlicht.

Clubs et associations /
Clubs und Vereine

Les clubs et associations qui collaborent avec la commune ont maintenant la possibilité de se présenter par le biais de notre bulletin communal.

Clubs und Vereine, welche mit der Gemeinde zusammenarbeiten, haben nun die Möglichkeit, sich über unser Gemeindeblatt vorzustellen.

Il suffit de nous envoyer une ou plusieurs photos ainsi que le texte (LU, FR ou DE) que vous désirez y publier par courriel à Gemengebuet@weiswampach.lu.

Schicken Sie uns einfach ein oder mehrere Fotos sowie den Text (LU, FR oder DE), den Sie darin veröffentlichen möchten, per E-Mail an Gemengebuet@weiswampach.lu.

Nous inclurons toutes les informations dans une prochaine édition.

Wir werden alle Informationen in einer der nächsten Ausgaben einschließen.

N'hésitez pas à nous contacter à la même adresse ou par téléphone en cas de questions.

Bei Fragen können Sie uns gerne unter derselben Adresse oder telefonisch kontaktieren.



LëtZCare

Humanité sans frontières

LëtZCare a.s.b.l. est une organisation humanitaire basée à Weiswampach, Luxembourg, engagée à apporter soutien, solidarité et dignité là où le besoin est le plus urgent.

Notre mission :

Construire des ponts d'humanité entre les personnes, avec une attention particulière pour :

- Les personnes en situation de handicap
- Les personnes âgées et malades
- Les enfants ayant des troubles du développement
- Les hôpitaux, les écoles et les associations

Nos réalisations à ce jour :

- Plus de 5 projets humanitaires menés à bien
- Dons de matériel médical et éducatif à plus de 20 communes
- Membre officiel depuis 2025 de Info-Handicap – Conseil national des personnes handicapées au Luxembourg
- Lauréat d'un prix pour l'engagement humanitaire – remis par la Présidente de la République de Macédoine du Nord et Macedonia2025



Nous croyons que l'humanité n'a pas de frontières – c'est pourquoi nous agissons localement et globalement.

LëtZCare – là où l'humanité devient une mission



Mënschlechkeet ouni Grenzen

LëtZCare a.s.b.l. ass eng humanitär Organisatioun mat Sëtz zu Weiswampach, Lëtzebuerg, déi sech engagéiert fir Ënnerstëtzung, Solidaritéit a Wärd do ze bréngen, wou et am meeschten néideg ass.

Eis Missioun:

Brécken vu Mënschlechkeet ze bauen tëschent de Leit, mat engem spezielle Fokus op:

- Persounen mat speziellen Besoinen
- Eeler a krank Persounen
- Kanner mat Entwécklungsstéierungen
- Spideeler, Schoulen an Associatiounen

Wat hu mir bis elo erreecht?

- Méi wéi 5 erfollegräich humanitär Projeten
- Spende vun medezineschen an edukative
- Materialien u méi wéi 20 Gemengen
- Zënter 2025 si mir offiziellen Member vum Info-Handicap – Conseil national des personnes handicapées
- Präis fir humanitär Engagement – iwwerreecht vun der Presidentin vun Nordmazedonien a Macedonia2025

Mir gleewen drun: Mënschlechkeet kennt keng Grenzen – dofir wierke mir lokal a weltwäit.

LëtZCare – do wou Mënschlechkeet zur Missioun gëtt.

www.letzcare.eu

info@letzcare.eu

safetlux@pt.lu

Facebook / Instagram: @letzcare

Brochure - Clubs et associations /
Broschüre - Vereine und Vereinigungen

Les Commissions du vivre-ensemble de Troisvierges et de Weiswampach vous présentent une brochure reprenant les différents clubs et associations établies sur le territoire des deux communes.

La brochure est disponible en cinq langues (LU, FR, DE, EN, PT) et peut être consultée ci-dessous.

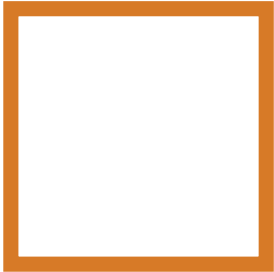
Un grand merci aux clubs et associations pour leur participation à la conception.

Die Kommissionen für das Zusammenleben von Ulflingen und Weiswampach präsentieren Ihnen eine Broschüre, in der die verschiedenen Vereine und Vereinigungen der beiden Gemeinden vorgestellt werden.

Die Broschüre ist in fünf Sprachen (LU, FR, DE, EN, PT) erhältlich und kann unten eingesehen werden.

Ein großes Dankeschön an die Vereine und Vereinigungen für ihre Mitwirkung bei der Gestaltung.

consulter
maintenant



<https://weisw.link/brochure>

jetzt
einsehen

Bicherbus
12/2025 - 02/2026



DËNSCHDES T02

9 décembre 25	9. Dezember 25
13 janvier 26	13. Januar 26
3 février 26	3. Februar 26
24 février 26	24. Februar 26

10:55 - 11:35 Bënzelt



Duarrefstrooss 9
L-9946 Binsfeld

près de la salle de fêtes /
vor dem Festsaal

13:10 - 14:00 Wäiswampech



Am Eelerich 8
L-9991 Weiswampach

près de l'école fondamentale /
vor der Grundschule

Collecte de sapins de Noël /
Einsammeln von Weihnachtsbäumen

La collecte est organisée par la Jeunesse va Wäiswampich et aura lieu le **21 février 2026**. Pour plus d'informations, veuillez svp consulter peu avant l'évènement la page Facebook ou Instagram du club.

Die Sammlung wird von der Jeunesse va Wäiswampich organisiert und findet am **21. Februar 2026** statt. Für weitere Informationen besuchen Sie bitte kurz vor der Veranstaltung die Facebook- oder Instagram-Seite des Vereins.



BURRIGBRENNEN

À vos «photos», prêts, partez!



Cette rubrique reflète l'évolution de la commune à l'aide de photos du passé et du présent.

L'idée est d'inclure la population et leurs souvenirs.

Si jamais vous détenez des photos de l'époque et idéalement aussi d'aujourd'hui, nous vous serions très reconnaissant de les partager avec nous.

Plus que juste des images... n'hésitez pas à nous raconter les histoires liées aux photos. Avec votre consentement, nous saurions ravi de les partager dans nos prochaines éditions afin que ces moments ne tombent pas dans l'oubli.

Il serait également utile de savoir de quand datent les photos et par qui elles ont été prises.

Vous pouvez envoyer vos photos ainsi que les textes y relatifs à l'adresse électronique

Gemengebuet@weiswampach.lu

ou passer personnellement au bureau de la population afin que nous puissions les scanner.

Auf die „Fotos“, fertig, los!

Diese Rubrik spiegelt die Entwicklung der Gemeinde anhand von Fotos aus der Vergangenheit und der Gegenwart wider.

Die Idee ist, die Bevölkerung und ihre Erinnerungen mit einzubeziehen.

Falls Sie Fotos von damals und idealerweise auch von heute besitzen, wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie diese mit uns teilen würden.

Mehr als nur die Bilder... zögern Sie nicht, uns die Geschichten zu erzählen, die mit den Fotos verbunden sind. Mit Ihrer Zustimmung würden wir die gerne in unseren folgenden Ausgaben veröffentlichen, damit diese Momente nicht in Vergessenheit geraten.

Es wäre ebenfalls hilfreich zu wissen, wann die Fotos entstanden sind und von wem sie aufgenommen wurden.

Sie können Ihre Fotos und die dazugehörigen Texte an die E-Mail-Adresse

Gemengebuet@weiswampach.lu

schicken oder persönlich beim Einwohnermeldeamt vorbeikommen, damit wir die einscannen können.



La commune dans le passé

Die Gemeinde früher



Photo : Archives AC Weiswampach

Le FC Les Montagnards Weiswampach a été fondé en 1966 et a toujours joué dans des ligues inférieures.

Der FC Les Montagnards Weiswampach wurde 1966 gegründet und spielte stets in unteren Ligen.



Photos : Arno Funck
www.fussball-lux.lu



La commune aujourd'hui

Die Gemeinde heute



Photo : FF Norden '02

Le 3 mai 2002, le FC Les Montagnards Weiswampach a fusionné avec le FC Blo-Giel Hüpperdange pour former le club FF Norden '02.

Dans les huit ans qui ont suivi la fondation, le FF Norden '02 a réussi à monter en promotion d'honneur.

Avant la fusion, les deux clubs oscillaient entre la quatrième et la sixième division.

Am 3. Mai 2002 schloss sich der FC Les Montagnards Weiswampach mit dem FC Blo-Giel Hüpperdange zusammen und gründete den Verein FF Norden '02.

Innerhalb von acht Jahren nach der Gründung schaffte der FF Norden '02 den Aufstieg in die Ehrenpromotion.

Bis zur Fusion pendelten beide Klubs zwischen der vierten und sechsten Spielklasse.



La commune dans le passé

Die Gemeinde früher



La localité de Binsfeld apparaît dans des documents écrits dès le début du Moyen Âge. Pendant des siècles, elle était la propriété de l'abbaye de Prüm dans l'Eifel. Avant l'actuelle église de la Sainte-Trinité, le village avait une chapelle, construite au 15ème siècle. Elle comprenait un chœur gothique couvert de fresques, qui a malheureusement été démoli au 20e siècle.

Historiquement, l'église a non seulement été un lieu de culte, mais aussi un centre de vie sociale. Les habitants se rassemblaient autour de l'église non seulement pour prier, mais aussi pour échanger des nouvelles et célébrer des événements communautaires.

Die Ortschaft Binsfeld taucht schon im frühen Mittelalter in Schriften auf. Sie gehörte über Jahrhunderte zur Abtei Prüm in der Eifel. Vor der heutigen Kirche der Heiligen Dreifaltigkeit gab es im Dorf eine Kapelle, die im 15. Jahrhundert erbaut wurde. Zu ihr gehörte ein stattlicher, gotischer Chor mit Fresken, welcher leider im 20. Jh abgerissen wurde.

Historisch gesehen war die Kirche nicht nur ein Ort der Verehrung, sondern auch ein Zentrum des gesellschaftlichen Lebens. Die Einwohner versammelten sich um die Kirche herum, um zu beten, aber auch um Neuigkeiten auszutauschen und gemeinschaftliche Ereignisse zu feiern.



Dessin :

Albert Vogt - Brochure «100 Joor Bënzelter Kirrich», Musée rural Binsfeld

La commune aujourd'hui

Die Gemeinde heute



Photo :

Mario Dichter

L'église actuelle a été construite en 1894 dans le style néogothique selon les plans de l'architecte de district J.-P. Knepper. Une partie de l'ancien mobilier, ainsi que les statues, ont été intégrés dans la nouvelle église. Une pierre de voûte portant la date de 1601 (provenant de l'ancienne église) a été intégrée dans le mur nord de l'église.

Aujourd'hui, l'église reste un lieu de culte actif et un symbole de l'histoire locale. Elle illustre parfaitement l'interconnexion entre le passé et le présent, en préservant son héritage tout en s'adaptant aux besoins modernes.

Die heutige Kirche wurde 1894 nach den Plänen des Distriktsarchitekten J.-P. Knepper im neugotischen Stil erbaut. Ein Teil des alten Mobiliars, sowie die Statuen, wurden in die neue Kirche integriert. In der Nordwand der Kirche ist ein Gewölbeschlussstein mit der Jahreszahl 1601 (aus der alten Kirche) integriert worden.

Heute ist die Kirche nach wie vor ein aktiver Ort der Verehrung und ein Symbol der lokalen Geschichte. Sie veranschaulicht perfekt die Verbindung zwischen Vergangenheit und Gegenwart, indem sie ihr Erbe bewahrt und sich gleichzeitig an moderne Bedürfnisse anpasst.



Photo :

Laure Simon

La commune dans le passé

Die Gemeinde früher



Cette ferme a été construite en 1867 par Jean Pierre Jérôme Thinnes. Il était originaire de la maison « a Schmitz ».

Ce nom de maison a été transféré à la maison construite par Jérôme Thinnes. Afin de la distinguer de la maison Schmitz d'origine, elle était communément appelée « an ënnescht Schmitz ». Jean Pierre Jérôme Thinnes fut conseiller municipal en 1905/06 et décéda le 26 octobre 1918.

L'exploitation agricole fut reprise par son fils Ernest Thinnes jusqu'à sa mort et le nom de la maison changea de 1920 à 1960 pour devenir « bei Schmitz Aerenst ».

Après le mariage en 1953 de sa sœur Françoise Thinnes avec Robert Reiff de Leithum, le nom de maison « bei Reiff » fut progressivement utilisé.



Portraits :

BIHOB Nr.3 2007, Musée rural Binsfeld

Dieser Bauernhof wurde 1867 von Jean Pierre Jérôme Thinnes errichtet. Er stammte aus dem Haus „a Schmitz“. Dieser Hausname wurde auf das von Jérôme Thinnes erbaute Haus übertragen. Um es vom ursprünglichen Schmitzhaus zu unterscheiden war die geläufige Bezeichnung „an ënnescht Schmitz“. Jean Pierre Jérôme Thinnes war Gemeinderat in den Jahren 1905/06 und verstarb am 26. Oktober 1918.

Der landwirtschaftliche Betrieb wurde vom Sohn Ernest Thinnes bis zu seinem Tod weitergeführt und der Hausname wechselte von 1920 bis 1960 zu „bei Schmitz Aerenst“.

Nach der Heirat im Jahr 1953 von seiner Schwester Françoise Thinnes mit Robert Reiff aus Leithum wurde nach und nach der Hausname „bei Reiff“ gebraucht.

La commune aujourd'hui

Die Gemeinde heute



Photos :

Mario Dichter

Les époux Reiff-Thinnes, qui ont repris l'exploitation agricole, ont réussi à agrandir et à moderniser considérablement cette propriété au cours des 50 années suivantes. L'exploitation agricole Reiff est ainsi devenue célèbre dans tout le pays.

Pendant plus d'une décennie, trois générations ont vécu ensemble dans la maison familiale.

Françoise Reiff-Thinnes est décédée le 4 novembre 2020 chez elle, entourée de sa famille.

Die Eheleute Reiff-Thinnes, die den landwirtschaftlichen Betrieb weiterführten, konnten in den nächsten 50 Jahren dieses Anwesen auf eine beachtliche Weise ausbauen und modernisieren. Der Bauernbetrieb Reiff wurde dadurch im ganzen Land bekannt.

Über ein Jahrzehnt lang lebten drei Generationen gemeinsam im Familienhaus.

Françoise Reiff-Thinnes ist am 4. November 2020 zu Hause im Kreise ihrer Familie verstorben.



Photo :

BIHOB Nr.3 2007, Musée rural Binsfeld

Statistiques du recensement 2021/

Statistiken der Volkszählung 2021

Évolution de la population

La population de la commune est passée de 1 043 habitants en 1821 à 2 623 en 2025, ce qui représente, en 2025, 0,4 % de la population totale du Grand-Duché de Luxembourg. La population du canton quant à elle est passée de 9 851 habitants en 1821 à 21 873 en 2025, et celle du pays, de 134 082 à 681 973.

Bevölkerungsentwicklung

Die Einwohnerzahl der Gemeinde stieg von 1.043 im Jahr 1821 auf 2.623 im Jahr 2025, was 0,4 % der Gesamtbevölkerung des Großherzogtums Luxemburg im Jahr 2025 entspricht. Die Bevölkerung des Kantons stieg von 9.851 Einwohnern im Jahr 1821 auf 21.873 im Jahr 2025, die des Landes von 134.082 auf 681.973.

Langues

Le recensement de la population aborde le sujet des langues à travers trois questions. Tout d'abord, la langue principale, c'est-à-dire la langue dans laquelle les personnes pensent et connaissent le mieux. Pour cette question, un seul choix était possible. Ensuite, la ou les langues parlées habituellement a la maison ainsi que la ou les langues parlées habituellement à l'école (pour les étudiants) ou au travail (pour les travailleurs). Pour ces deux questions, plusieurs choix étaient possibles. Les tableaux se concentrent sur toute la population en âge de parler et ayant répondu à ces questions.

Sprachen

Die Volkszählung behandelt das Thema Sprachen anhand von drei Fragen. Zunächst geht es um die Hauptsprache, also die Sprache, in der die Personen am besten denken und die sie am besten beherrschen. Bei dieser Frage war nur eine Auswahlmöglichkeit möglich. Anschließend wurde(n) die Sprache(n) abgefragt, die zu Hause gesprochen wird/werden, sowie die Sprache(n), die in der Schule (für Schüler) oder am Arbeitsplatz (für Arbeitnehmer) gesprochen wird/werden. Bei diesen beiden Fragen waren mehrere Antworten möglich. Die Tabellen konzentrieren sich auf die gesamte sprechfähige Bevölkerung, die diese Fragen beantwortet hat.

Langue principale selon la nationalité (%)

Langue	Commune			Canton			GDL		
	Nationalité			Nationalité			Nationalité		
	Lux.	Etr.	Tot.	Lux.	Etr.	Tot.	Lux.	Etr.	Tot.
Luxembourgeois	90,9	9,3	60,5	90,7	10,2	66,3	81,1	5,3	48,9
Français	2,8	21,2	9,6	2,6	20,4	8,0	7,0	25,6	14,9
Allemand	1,4	14,1	6,1	1,2	7,7	3,2	1,5	4,8	2,9
Portugais	2,1	39,8	16,1	2,7	42,6	14,8	3,5	31,5	15,4
Italien	0,0	1,2	0,4	0,1	1,4	0,5	0,9	7,2	3,6
Anglais	0,1	1,5	0,6	0,3	1,7	0,7	1,6	6,3	3,6
Autre	2,8	12,9	6,6	2,3	16,0	6,5	4,5	19,3	10,8
Total	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Le tableau suivant s'intéresse quant à lui à l'utilisation des langues à la maison. Ici, les pourcentages ne peuvent être

Hauptsprache nach Staatsangehörigkeit (%)

Die folgende Tabelle befasst sich mit dem Sprachgebrauch zu Hause. Die Prozentsätze können hier nicht addiert werden, da

additionnés puisque plusieurs réponses étaient possibles. À nouveau, les langues parlées à la maison varient en fonction de la nationalité.

mehrere Antworten möglich waren. Auch hier variieren die zu Hause gesprochenen Sprachen je nach Nationalität.

Langues parlées à la maison selon la nationalité (%)

Langue	Commune			Canton			GDL		
	Nationalité			Nationalité			Nationalité		
	Lux.	Etr.	Tot.	Lux.	Etr.	Tot.	Lux.	Etr.	Tot.
Luxembourgeois	58,9	6,8	65,7	65,5	5,9	71,4	50,5	5,0	55,5
Français	8,7	11,9	20,6	9,5	10,6	20,1	14,1	16,1	30,2
Allemand	7,6	6,9	14,5	6,1	3,7	9,8	5,9	3,2	9,1
Portugais	5,5	13,2	18,7	4,9	13,3	18,2	5,4	13,4	18,8
Italien	0,2	0,4	0,6	0,4	0,5	0,9	1,9	3,1	5,0
Anglais	2,6	2,3	4,9	2,2	2,3	4,5	4,3	6,6	10,9
Autre	3,2	6,3	9,5	3,5	6,3	9,8	5,7	11,4	17,1

Types de ménages

En 2021, la définition de logement se confond avec celle de ménage. Ainsi, un logement (une unité d'habitation) correspond à un ménage.

Le tableau comptabilise les ménages selon leur type. Les dix premiers types font partie des ménages prives. On y distingue trois sous-groupes selon qu'ils se composent de zéro, un ou plusieurs noyaux familiaux (où un noyau familial est un ensemble d'au moins deux personnes ayant un lien de filiation direct parent-enfant ou une relation de couple).

Par opposition aux ménages prives, on retrouve également les ménages collectifs, c'est-à-dire les institutions.

Haushaltstypen

Im Jahr 2021 deckt sich die Definition von Wohnung mit der von Haushalt. Somit entspricht eine Wohnung (eine Wohneinheit) einem Haushalt.

Die Tabelle listet die Haushalte nach ihrer Art auf. Die ersten zehn Arten gehören zu den privaten Haushalten. Es werden drei Untergruppen unterschieden, je nachdem, ob sie aus null, einem oder mehreren Familienkernen bestehen (wobei ein Familienkern aus mindestens zwei Personen besteht, die in einer direkten Eltern-Kind-Beziehung oder einer Partnerschaft stehen).

Im Gegensatz zu privaten Haushalten gibt es auch kollektive Haushalte, d. h. Institutionen.

Type de ménage	Commune		Canton	GDL
	Freq.	%	%	%
Ménage d'une personne	362	36,9	27,9	28,8
Ménage multiple	71	7,2	4,8	6,1
Couple sans enfant	220	22,4	22,2	22,0
Couple avec enfant(s) - 25 ans	205	20,9	29,0	26,8
Couple avec enfant(s) 25 ans +	30	3,1	4,5	4,2
Père avec enfant(s) - 25 ans	18	1,8	1,4	1,2
Père avec enfant(s) 25 ans +	13	1,3	0,9	1,1
Mère avec enfant(s) - 25 ans	34	3,5	5,1	5,4
Mère avec enfant(s) 25 ans +	16	1,6	2,1	2,4
Ménage multifamilial	11	1,1	2,0	1,9
Ménage collectif	0	0,0	0,3	0,1
Total	980	100	100	100

Semaine de l'art et de la culture

Du 24 octobre au 2 novembre 2025, une semaine artistique et culturelle a été organisée pour la première fois depuis 2019 par la commission culturelle de la commune de Weiswampach. Après les discours d'ouverture du maire Néckel Polfer et de l'artiste Anita Faber, les personnes intéressées ont pu admirer en toute tranquillité les œuvres exposées au Centre culturel.

La semaine artistique et culturelle s'est terminée par un concert du groupe « Sheebeen », qui valait le détour.



Photos : Anita Faber, Mario Dichter, Stephanie Geiben

Kunst- und Kulturwoche

Vom 24. Oktober bis zum 2. November 2025 fand zum ersten Mal seit 2019 wieder eine Kunst- und Kulturwoche statt, organisiert von der Kulturkommission der Gemeinde Weiswampach. Nach den Eröffnungsreden von Bürgermeister Néckel Polfer und Künstlerin Anita Faber konnten sich Interessierte die im Kulturzentrum ausgestellten Werke in Ruhe anschauen.

Seinen Abschluss fand die Kunst- und Kulturwoche mit einem sehens- und vor allem hörenswer-
ten Konzert der Gruppe „Sheebeen“.



Besuch vom Cycle 4.2 B bei den Bienen



Photos : Wendy Hermann

Alle zwei Wochen sind wir donnerstags in den Schulgarten gegangen. Da haben wir unsere Imkeranzüge angezogen. Mit Thomas, Ingo und Roby sind wir zu Fuß zu den Bienenstöcken gegangen. Die Gemeinde hat 6 Bienenvölker und die stehen im Schulgarten NATURPARADIES. Es leben 30.000-35.000 Bienen in einem Volk.

Dort haben wir uns donnerstags in zwei Gruppen eingeteilt. Es wurde immer abgewechselt, eine Gruppe hat in einem hölzernen Haus gewartet, während die andere bei den Bienenstöcken war. Eine unserer Missionen war die Königin zu finden. Ein Bienenstock hat maximal eine Königin.

Eine Biene macht während ihrem ganzen Leben nur einen vollen Teelöffel Honig. Wir haben die Honigwaben kontrolliert, ob sie genug Honig hatten. Die Waben, die keinen Honig hatten, wurden geschmolzen, um Wachs zu machen.

Thomas, Ingo und Roby haben uns Folgendes über die Bienen erklärt:

Ein Bienenvolk besteht aus drei Arten von Bienen: einer Königin, einigen Drohnen und vielen Arbeiterinnen.

Die Aufgaben der Arbeiterinnen sind: sich um die Brutpflege zu kümmern, Waben bauen, Nektar und Pollen sammeln, den Stock verteidigen, ihn sauber halten und sie füttern und pflegen die Larven und die Königin. Die Arbeiterinnen sind die weiblichen Bienen.

Die Hauptaufgabe einer Bienenkönigin ist die Fortpflanzung und der Erhalt des Bienenvolkes. Sie ist das einzige geschlechtsreife Weibchen im Stock und legt die Eier.

Kurz gesagt, die Bienenkönigin ist die Mutter des Volkes und sorgt für dessen Fortbestand und Gesundheit.

Die Königin ist die größte Biene im Bienenvolk. Sie legt bis zu 2.000 Eier pro Tag. Die Ammenbienen bringen die Brut in die Waben, dort verdecken sie diese mit Wachs. Aus dem Ei schlüpft nach 3 Tagen eine Larve. Nach weiteren 5 - 6 Tagen wird die Larve zur Streckmade

und verpuppt sich. Während der Verpuppung durchläuft die Biene eine Metamorphose, dabei werden alle Madenorgane umgewandelt. Nach der Verpuppung schlüpft die fertige Biene aus der Zelle. Eine Bienenkönigin schlüpft aus einer speziellen Zelle, der sogenannten Weiselzelle, etwa 16 Tage, nachdem das Ei in diese Zelle gelegt wurde. Wenn es aber dazu kommt, dass es zwei Weiselzellen gibt und beide gleichzeitig schlüpfen, kommt es zu einem Kampf. Die stärkere Biene wird dann zur Königin.

In der Imkerei bezeichnet man die männliche Biene, die aus einem unbefruchteten Ei schlüpft, als Drohne. Ihre Hauptaufgabe besteht darin, sich während des Hochzeitsfluges mit der Königin zu paaren. Sie besitzt keinen Stachel und beteiligt sich nicht an der Honigernte.

Im Herbst, wenn Nektar und Pollen knapp sind, werden die Drohnen von den Arbeiterinnen aus dem Stock vertrieben.

Weiter geht es mit der Wachsschmelze. Sie ist groß, damit man auch viel Wachs schmelzen kann.

In einem Wachs Schmelzer kann man jeden Wachs verwenden. Dieser Vorgang heißt Sonnenwachsschmelzen. Wie der Name es schon sagt wird das Wachs mit der Sonne geschmolzen. Mit Wachs kann man sehr viel herstellen wie beispielsweise Kerzen, Labello, Süßigkeiten, u.s.w.



Nun kommen wir zum Honig. Als erstes sind wir in die Garage der Küche gegangen. Dort angekommen haben wir unsere Hände gewaschen, dann haben wir die Waben genommen und haben das Wachs davon hinuntergenommen und die Honigwabe auf die Seite gemacht. Als wir mit allen Waben fertig waren, haben wir es in die Honigschleuder Maschine gefüllt, dann haben wir es gedreht, so fest wir konnten und haben den Honig geschleudert. Zunächst kam der geschleuderte Honig aus einem kleinen Loch geflossen. Später landete der Honig in einem Sieb, damit der Honig sauber aussieht. Thomas und Roby haben diesen anschließend gefiltert und in kleine Gläschen gefüllt. Jede Klasse hat ein Glas zum Probieren bekommen. Wir finden den Honig super lecker. Das ist der Weg von der Wabe zur Honigschleuder-Maschine.

Wir hatten sehr viel Spaß

Die SchülerInnen aus dem C4.2 B:

Maimuna, Teodora, Elena, Davina, Michelle, Júlia, Amir, Lina, Samira, Ana Luiza, Eve, Gabriel, Ângelo.

École du Goût

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire d'éducation à l'alimentation et à la consommation qui donne aux personnes de tout âge accès à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits sains, de saison et locaux. L'École du Goût est un projet collectif des parcs naturels de l'Our, de la Haute-Sûre et du Natur- & Geopark Mëllerdall. Pour plus d'informations, visitez notre site web: ecoledugout.lu.

Les noix – Un trésor de la nature pour la cuisine d'hiver

Cette année, les noyers ont particulièrement bien porté. Si vous cueillez ou achetez des noix fraîches, veillez à ce qu'elles soient bien fermes et que leur coque ne soit pas abîmée. Conservez-les de préférence dans un récipient hermétique, au frais et à l'abri de la lumière. Si le cerneau bouge dans la coquille ou dégage une odeur de rance, la noix n'est plus comestible.

Petite noix, grands bienfaits

Les noix se distinguent par leur richesse en nutriments essentiels : elles contiennent des acides gras oméga-3 (acide alpha-linolénique), de l'acide folique, du provitamine A, ainsi que des minéraux importants comme le potassium et le magnésium. Une petite poignée par jour - environ 25 grammes, comme le recommande la Société allemande de nutrition - suffit déjà à soutenir le cœur, la circulation sanguine et le bon fonctionnement du cerveau.

Côté durabilité, la noix marque également des points : comparée aux amandes ou aux noix de cajou, elle génère moins d'émissions de gaz à effet de serre et requiert beaucoup moins d'eau. De plus, de nombreuses noix vendues dans le commerce proviennent de cultures européennes, notamment du Luxembourg ou de la France, ce qui permet de réduire considérablement les distances de transport.

Polyvalente en cuisine

Les noix sont de véritables alliées culinaires ! Qu'elles soient utilisées dans des plats salés ou sucrés, elles apportent toujours une touche délicatement parfumée et légèrement boisée. Elles se marient à merveille avec les salades, les sauces ou les plats de légumes - comme une poêlée de potiron ou un pesto de noix pour accompagner des pâtes. Côté pâtisserie, elles sont tout aussi appréciées : dans le pain, les gâteaux, les biscuits ou les mueslis, ou simplement croquées en guise d'en-cas énergisant. Leur arôme à la fois doux et légèrement amer s'accorde particulièrement bien avec le miel, les pommes et les poires — des ingrédients typiques de la cuisine d'hiver.

L'huile de noix – un arôme raffiné en bouteille

D'un beau jaune doré, l'huile de noix est non seulement un véritable délice, mais aussi une source précieuse d'acides gras insaturés et de vitamine E, connue pour son action antioxydante. Fragile, cette huile mérite une attention particulière : elle doit être conservée dans un endroit frais et sombre. Non ouverte, elle se garde environ un an ; une fois entamée, il est préférable de la placer au réfrigérateur. Son arôme intense et légèrement boisé sublime les vinaigrettes, notamment en association avec des salades au goût relevé comme la mâche, l'endive ou la roquette. En revanche, elle n'est pas adaptée à la cuisson, car les hautes températures détruisent ses précieux nutriments.

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öwersauer und dem Natur- & Geopark Mëllerdall. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu.

Walnüsse - Ein Schatz aus der Natur für die Winterküche

In diesem Jahr trugen die Walnussbäume besonders reichlich. Wer frische Walnüsse sammelt oder kauft, sollte darauf achten, dass sie sich fest anfühlen und eine unbeschädigte Schale besitzen. Lagern Sie Walnüsse am besten luftdicht verschlossen, möglichst kühl und dunkel. Wenn der Kern in der Schale wackelt oder ranzig riecht, ist die Nuss nicht mehr genießbar.

Kleine Nuss, große Wirkung

Walnüsse punkten mit wertvollen Inhaltsstoffen: Omega-3-Fettsäuren (Alpha-Linolensäure), Folsäure und Provitamin A, sowie den wichtigen Mineralstoffen Kalium und Magnesium. Bereits eine kleine Handvoll, also rund 25 Gramm täglich, wie von der Deutschen Gesellschaft für Ernährung empfohlen – unterstützt Herz, Kreislauf und Gehirn.

Auch in puncto Nachhaltigkeit schneidet die Walnuss hervorragend ab: Im Vergleich zu Mandeln oder Cashewkernen verursacht sie geringere Treibhausgasemissionen und benötigt weniger Wasser. Zudem stammen viele im Handel erhältliche Walnüsse aus europäischem Anbau, beispielsweise aus Luxemburg oder Frankreich, sodass lange Transportwege entfallen.



Vielseitig in der Küche

Walnüsse sind wahre Alleskönner in der Küche. Ob herzhaft oder süß, sie verleihen vielen Speisen eine feine, nussige Note. Sie schmecken köstlich in Salaten, Soßen und Gemüsegerichten, etwa in einer Kürbispfanne oder als Walnuss-Pesto zu Pasta. Auch beim Backen sind sie sehr beliebt, sei es in Brot, Kuchen, Plätzchen oder Müslis oder einfach als knackiger Snack zwischendurch. Ihr nussig-herbes Aroma harmoniert wunderbar mit Honig, Äpfeln und Birnen – typischen Zutaten der Winterküche.

Walnussöl - feines Aroma in der Flasche

Das goldgelbe Walnussöl ist nicht nur ein wahrer Genuss, sondern enthält auch wertvolle ungesättigte Fettsäuren und Vitamin E, das als Antioxidans wirkt. Das empfindliche Öl sollte kühl und dunkel gelagert werden. Ungeöffnet ist es etwa ein Jahr haltbar. Nach dem Öffnen sollte es im Kühlschrank aufbewahrt werden. Sein kräftiges Nussaroma kommt in Salatdressings gut zur Geltung, vor allem in Kombination mit eher herb-würzigen Salatsorten wie Feldsalat, Endivie und Rucola. Zum Braten eignet es sich hingegen nicht, da hohe Temperaturen die feinen Inhaltsstoffe zerstören würden.

Biscuits aux noix et au miel

Ingrédients pour environ 25 pièces

125 g farine complète d'épeautre
125 g farine de blé
100 g noix régionales finement hachées
100 g beurre
80 g miel local
1 oeuf
1 c.àc. cannelle
1 pincée de sel
1 c.àc. zeste d'orange râpé ou de gingembre finement râpé (selon le goût)
1 oeuf battu (pour la dorure)
120 g chocolat fondant
2 c.às. noix régionales hachées



Préparation

Faire fondre le miel et le beurre à feu doux dans une petite casserole.
Laisser tiédir légèrement.

Mélanger dans un saladier les deux farines, les noix, la cannelle, le zeste d'orange (ou le gingembre) et le sel.
Incorporer le mélange miel-beurre et l'oeuf aux ingrédients secs.
Pétrir jusqu'à obtenir une pâte lisse et souple. Si la pâte est trop collante, ajouter un peu de farine.

Laisser reposer 30 minutes au réfrigérateur.

Étaler la pâte sur un plan de travail fariné sur environ 5 mm d'épaisseur.
Découper des biscuits à l'aide d'emporte-pièces et les déposer sur une plaque recouverte de papier cuisson. Badigeonner de l'oeuf battu.

Cuire dans un four préchauffé à 170 °C (chaleur tournante) pendant 10 à 12 minutes, jusqu'à ce que les biscuits soient dorés.
Les laisser refroidir sur une grille.

Faire fondre le chocolat fondant au bain-marie, en napper les biscuits et parsemer de noix hachées.

Nussplätzchen mit Honig

Zutatenliste für 25 Stück

125 g Dinkelvollkornmehl
125 g Weizenmehl
100 g fein gehackte regionale Walnüsse
100 g Butter
80 g regionaler Honig
1 Ei
1 TL Zimt
1 Prise Salz
1 TL abgeriebene Orangenschale oder fein geriebener Ingwer (je nach Geschmack)
1 verquirltes Ei
120 g Bitterschokolade
2 EL gehackte regionale Walnüsse

Zubereitung

Honig und Butter bei niedriger Hitze in einem kleinen Topf schmelzen.
Kurz abkühlen lassen.

Mehl, Walnüsse, Zimt, Orangenschale (oder Ingwer) und Salz in einer Schüssel vermengen.

Die Honig-Butter-Mischung und das Ei zu den trockenen Zutaten geben.
Alles gut verkneten, bis ein glatter, weicher Teig entsteht. Falls der Teig zu klebrig ist, etwas Mehl dazugeben.

Den Teig 30 Minuten im Kühlschrank ruhen lassen.

Teig auf einer bemehlten Fläche ca. 5 mm dünn ausrollen.
Mit Ausstechformen Plätzchen ausstechen und auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen. Mit dem verquirlten Eigelb bestreichen.

Im vorgeheizten Ofen bei 170 °C Umluft etwa 10–12 Minuten backen, bis die Plätzchen goldbraun sind. Auf einem Gitter auskühlen lassen.
Die Schokolade im Wasserbad schmelzen lassen.

Die Plätzchen damit verzieren und mit gehackten Walnüssen dekorieren.

Comme le conseil communal a pris la plupart de ses décisions à l'unanimité, le résultat du vote n'est indiqué que si ce n'est pas le cas.

Séance du conseil communal du 02.09.2025

Présents :

Néckel Polfer, bourgmestre
Mike Hahn et Mario Dichter, échevins
Anita Faber, Vincent Geiben, Serge Kreutz, Paul Holweck, Edmond Kremer et Dan Kramp, conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés :

1. Parc naturel de l'Our

a) Adhésion de la commune de Weiswampach au Parc naturel de l'Our pour une nouvelle période de 10 ans : Décision

Le conseil communal décide avec 7 voix POUR et 2 ABSTENTIONS (A. Faber, V. Geiben) d'adhérer au Parc naturel de l'Our à l'échéance de la période initiale de 10 ans.

b) Adhésion au Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel de l'Our avec prise de connaissance des nouveaux statuts

Le conseil communal décide avec 7 voix POUR et 2 ABSTENTIONS (A. Faber, V. Geiben) d'adhérer au Syndicat et de prendre connaissance des nouveaux statuts.

2. Commissions communales : Démission de membres

Commission de la culture, des loisirs et des sports
Le conseil communal accepte la démission de Madame Pascale Bingen ép. Fritz.

Commission communale du vivre ensemble inter-culturel « Kommissioun vum Zesummeliwwen »

Le conseil communal accepte la démission de Madame Elif Ekin Kramp.

3. Convention « Landakademie » : Approbation

La commune et la « Landakademie » décident de collaborer en vue de promouvoir la formation de la vie en milieu rural.

Le conseil communal approuve la convention conclue entre la Chambre de l'Agriculture, structure porteuse de la « Landakademie », et le collège des

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Gemeinderatssitzung vom 02.09.2025

Anwesend:

Néckel Polfer, Bürgermeister
Mike Hahn und Mario Dichter, Schöffen
Anita Faber, Vincent Geiben, Serge Kreutz, Paul Holweck, Edmond Kremer und Dan Kramp, Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt:

1. Naturpark Our

a) Beitritt der Gemeinde Weiswampach zum Naturpark Our für einen weiteren Zeitraum von 10 Jahren: Beschluss

Der Gemeinderat beschließt mit 7 JA-Stimmen und 2 ENTHALTUNGEN (A. Faber, V. Geiben), dem Naturpark Our nach Ablauf der ersten zehnjährigen Laufzeit, beizutreten.

b) Beitritt zum Syndikat für die Errichtung und Verwaltung des Naturparks Our mit Kenntnisnahme der neuen Statuten

Der Gemeinderat beschließt mit 7 JA-Stimmen und 2 ENTHALTUNGEN (A. Faber, V. Geiben), dem Syndikat beizutreten und die neuen Statuten zur Kenntnis zu nehmen.

2. Kommissionen: Kündigung von Mitgliedern

Kommission für Kultur, Freizeit und Sport

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau Pascale Bingen, verheiratete Fritz, an.

Kommission für interkulturelles Zusammenleben „Kommissioun vum Zesummeliwwen“

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau Elif Ekin Kramp an.

3. Vereinbarung „Landakademie“: Genehmigung

Die Gemeinde und die „Landakademie“ beschließen zur Förderung der Ausbildung des Lebens im ländlichen Raum zusammenzuarbeiten.

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung zwischen der Landwirtschaftskammer, der Trägerorganisation der „Landakademie“, und dem Schöffenkollegium für das Jahr 2026 mit stillschweigender

bourgmestre et échevins pour l'année 2026, avec reconduction tacite.

4. Accord de collaboration « De klenge Marnicher Festival » : Approbation

Le conseil communal approuve l'accord de collaboration susmentionné pour l'édition 2027. « De klenge Marnicher Festival » organisera deux concerts dans la commune de Weiswampach et recevra en contrepartie un soutien financier de 2.500 €.

5. Acquisition d'un bâtiment - Crédit supplémentaire : Allocation

Étant donné que l'acquisition du bâtiment sis sur la parcelle n° 358/7991, section C de Weiswampach, 31, Duarrefstrooss (ancienne école en partie) n'était pas prévue lors de l'établissement du budget pour l'année 2025, il est nécessaire de voter un crédit supplémentaire pour couvrir les frais d'actes notariés.

Le conseil communal décide avec 7 voix POUR, 1 voix CONTRE (P. Holweck) et 1 ABSTENTION (V. Geiben) d'allouer un crédit de 20.000 € à imputer à l'article budgétaire 4/810/221311/99001.

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.879.848,57 €.

6. Acquisition d'un bâtiment - Actes notariés : Approbation

Le bâtiment hébergera notamment les associations locales et servira de locaux pour l'organisation des cours de formation et l'organisation d'événements culturels et autres.

La servitude existante entre les parties Parmentier/Smeets est annulée et une nouvelle servitude est constituée entre les parties Smeets/AC Weiswampach.

Le conseil communal approuve les actes notariés n° 4419 et 4420, signés le 12 août 2025 avec M. Gerhard Parmentier.

7. Réalisation d'un bardage en bois sur le hall du service technique à Weiswampach - Crédit spécial : Allocation

Étant donné que ce projet n'était pas prévu lors de l'établissement du budget pour l'année 2025, il est nécessaire de voter un crédit spécial pour couvrir les frais y relatifs.

Le conseil communal décide d'allouer un crédit de 70.000 € à imputer à l'article budgétaire 4/627/221311/25007 pour le bardage du hall « ancienne station d'épuration ».

Verlängerung.

4. Kooperationsvereinbarung „De klenge Marnicher Festival“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die obengenannte Kooperationsvereinbarung für die Ausgabe 2027. „De klenge Marnicher Festival“ organisiert zwei Konzerte in der Gemeinde Weiswampach und erhält im Gegenzug eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 2.500 €.

5. Erwerb eines Gebäudes - Sonderkredit: Bewilligung

Da der Erwerb des Gebäudes auf dem Grundstück Nr. 358/7991, Abschnitt C in Weiswampach, 31, Duarrefstrooss (ehemalige Schule teilweise) bei der Aufstellung des Haushaltsplans 2025 nicht vorgesehen war, muss ein Zusatzkredit zur Deckung der Notarkosten bewilligt werden.

Der Gemeinderat beschließt mit 7 JA-Stimmen, 1 NEIN-Stimme (P. Holweck) und 1 ENTHALTUNG (V. Geiben), einen Kredit in Höhe von 20.000 € zu bewilligen, der unter dem Haushaltsposten 4/810/221311/99001 verbucht wird.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.879.848,57 € gedeckt.

6. Erwerb eines Gebäudes - Notarielle Urkunden: Genehmigung

Das Gebäude wird unter anderem lokalen Vereinen als Sitz dienen und als Räumlichkeiten für die Organisation von Schulungen, kulturellen und anderen Veranstaltungen genutzt werden.

Die bestehende Grunddienstbarkeit zwischen den Parteien Parmentier/Smeets wird aufgehoben und eine neue Grunddienstbarkeit zwischen den Parteien Smeets/AC Weiswampach begründet.

Der Gemeinderat genehmigt die notariellen Urkunden Nr. 4419 und 4420, die am 12. August 2025 mit Herrn Gerhard Parmentier unterzeichnet wurden.

7. Realisierung einer Holzverkleidung der Halle des technischen Dienstes in Weiswampach - Sonderkredit: Genehmigung

Da dieses Projekt bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Jahr 2025 nicht vorgesehen war, muss ein Sonderkredit zur Deckung der damit verbundenen Kosten bewilligt werden.

Der Gemeinderat beschließt, einen Kredit in Höhe von 70.000 € zu bewilligen, der unter dem Haushaltsposten 4/627/221311/25007 für die Verkleidung der Halle „ehemalige Kläranlage“ verbucht wird.

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.879.848,57 €.

8. Réalisation d'un bardage en bois sur le hall du service technique à Weiswampach - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve le devis estimatif au montant de 70.000 € TTC.

9. Mise en place d'installations photovoltaïques sur différents bâtiments communaux - Crédit supplémentaire : Allocation

Dans le cadre de la réalisation des objectifs Pacte Climat 2.0, il est procédé à la mise en place d'installations photovoltaïques sur différents bâtiments communaux.

Le crédit initial de 90.000 € prévu au budget pour l'exercice 2025 est cependant insuffisant pour couvrir les travaux.

Par conséquent, le conseil communal décide d'allouer un crédit supplémentaire de 20.000 € à imputer au même article 4/590/222100/25003, de sorte que le crédit disponible s'élèvera à 110.000 € au total.

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.879.848,57 €.

10. Mise en place d'installations photovoltaïques sur différents bâtiments communaux - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve le devis estimatif au montant de 110.000 € TTC.

11. Construction d'une nouvelle passerelle piétonne et rénovation des fondations existantes près du lac inférieur au centre de loisirs à Weiswampach - Crédit spécial : Allocation

Cette rénovation n'était pas prévue lors de l'établissement du budget pour l'année 2025, mais elle s'avère nécessaire au plus vite.

Par conséquent, le conseil communal décide d'allouer un crédit spécial de 26.000 € à imputer à l'article budgétaire 4/810/221311/25008 de l'année 2025.

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.879.848,57 €.

12. Construction d'une nouvelle passerelle piétonne et rénovation des fondations existantes près du lac inférieur au centre de loisirs à Weiswampach - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR, 1 voix CONTRE (P. Holweck) et 3 ABSTEN-

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.879.848,57 € gedeckt.

8. Realisierung einer Holzverkleidung der Halle des technischen Dienstes in Weiswampach - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 70.000 € inkl. MwSt.

9. Installation von Photovoltaikanlagen auf verschiedenen kommunalen Gebäuden - Zusatzkredit: Zuweisung

Im Rahmen der Umsetzung der Ziele des Klimapakts 2.0 werden auf verschiedenen kommunalen Gebäuden Photovoltaikanlagen installiert.

Die im Haushalt für das Geschäftsjahr 2025 vorgesehenen ursprünglichen Mittel in Höhe von 90.000 € reichen jedoch nicht aus, um die Arbeiten zu finanzieren.

Daher beschließt der Gemeinderat, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 20.000 € zu bewilligen, der unter demselben Posten 4/590/222100/25003 verbucht wird, sodass sich der verfügbare Kredit auf insgesamt 110.000 € beläuft.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.879.848,57 € gedeckt.

10. Installation von Photovoltaikanlagen auf verschiedenen kommunalen Gebäuden - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 110.000 € inkl. MwSt.

11. Bau einer neuen Fußgängerbrücke und Renovierung der bestehenden Fundamente am Zulauf des unteren Sees im Freizeitzentrum in Weiswampach - Sonderkredit: Zuweisung

Diese Renovierung war bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Jahr 2025 nicht vorgesehen, erweist sich jedoch als dringend notwendig.

Daher beschließt der Gemeinderat, einen Sonderkredit in Höhe von 26.000 € zu bewilligen, der unter dem Haushaltsposten 4/810/221311/25008 des Jahres 2025 zu verbuchen ist.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.879.848,57 € gedeckt.

12. Bau einer neuen Fußgängerbrücke und Renovierung der bestehenden Fundamente am Zulauf des unteren Sees im Freizeitzentrum in Weiswampach - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt mit 5-JA-Stimmen,

TIONS (S. Kreutz, E. Kremer, D. Kramp) le devis estimatif au montant de 26.000 € TTC.

13. Entretien et plantation d'arbres, arbres fruitiers et haies dans la zone verte pour l'année 2026 - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve le devis au montant de 15.600 € pour ce projet réalisé dans le cadre du règlement grand-ducal du 30 septembre 2019 concernant les aides pour l'amélioration de l'environnement naturel.

Ce crédit sera inscrit au service extraordinaire sub article 4/590/221200/99001 du projet du budget de l'exercice 2026.

14. Modification du règlement-taxes portant fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine : Approbation

Afin d'être conforme aux dispositions légales et à la suite de la soirée d'information du 3 juin 2025, le conseil communal a approuvé les nouveaux tarifs applicables au prix de l'eau.

Le règlement-taxes peut être consulté sur le site internet de la commune.

15. Modification du règlement-taxes portant fixation de la redevance d'assainissement des eaux usées : Approbation

Afin d'être conforme aux dispositions légales et à la suite de la soirée d'information du 3 juin 2025, le conseil communal approuve avec 8 voix POUR et 1 voix CONTRE (V. Geiben) les nouveaux tarifs applicables au prix des eaux usées.

Le règlement-taxes peut être consulté sur le site internet de la commune.

16. Règlements de circulation à caractère temporaire : Confirmation

Le conseil communal confirme les règlements de circulation temporaire :

a) dans les rues « Elwenterstrooss, Duarrefstrooss, Bloumegaass, Bauss et Milleweeg » à Binsfeld, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 10 juillet 2025 ;

b) dans les rues « Wéilwerdangertstrooss » et « Duarrefstrooss » (au carrefour avec la rue « Wéilwerdangertstrooss ») à Weiswampach, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 22 août 2025.

1 NEIN-Stimme (P. Holweck) und 3 ENTHALTUNGEN (S. Kreutz, E. Kremer, D. Kramp) den Kostenvoranschlag in Höhe von 26.000 € inkl. MwSt.

13. Pflege und Anpflanzung von Bäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone für das Jahr 2026 - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 15.600,00 € für dieses Projekt, das im Rahmen der großherzoglichen Verordnung vom 30. September 2019 über Beihilfen zur Verbesserung der natürlichen Umwelt durchgeführt wird.

Dieser Kredit wird unter dem Sonderposten 4/590/221200/99001 des Haushaltsentwurfs für das Haushaltsjahr 2026 verbucht.

14. Änderung der Gebührenverordnung zur Festsetzung der Gebühr für Trinkwasser: Genehmigung

Um den gesetzlichen Bestimmungen zu entsprechen und im Anschluss an den Informationsabend vom 3. Juni 2025, hat der Gemeinderat die neuen Gebühren für Trinkwasser festgelegt

Das Taxenreglement kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

15. Änderung der Gebührenverordnung zur Festsetzung der Gebühr für Abwasser: Genehmigung

Um den gesetzlichen Bestimmungen zu entsprechen und im Anschluss an den Informationsabend vom 3. Juni 2025, legt der Gemeinderat mit 8 JA-Stimmen und 1 NEIN-Stimme (V. Geiben) die neuen Gebühren für Abwasser fest.

Das Taxenreglement kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

16. Befristete Verkehrsordnung: Bestätigung

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehenden Verkehrsordnungen:

a) in den Straßen „Elwenterstrooss, Duarrefstrooss, Bloumegaass, Bauss und Milleweeg“ in Binsfeld, die vom Schöffenkollégium in seiner Sitzung vom 10. Juli 2025 erlassen wurden;

b) in den Straßen „Wéilwerdangertstrooss“ und „Duarrefstrooss“ (an der Kreuzung mit der Straße „Wéilwerdangertstrooss“) in Weiswampach, erlassen vom Schöffenkollégium in seiner Sitzung vom 22. August 2025.

17. Herabstufung einer Parzelle von öffentlichem Gemeindebesitz zu privatem Gemeindebesitz: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die Herabstufung der

17. Déclassement d'une parcelle du domaine public communal en domaine privé communal : Approbation

Le conseil communal approuve le déclassement de la parcelle n° 603/2050, section E de Holler, au lieu-dit « Bréiel ».

18. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de ne pas faire usage de son droit de préemption pour la demande suivante :

Demande du	Entrée le	Notaire	Section	Lieu-dit	Parcelle	Zone du PAG	Propriétaire
14.07.25	16.07.25	Me Joëlle Schwachtgen	B de Leithum	Am Kaandel	436/1026	HAB 1 (pap qe)	Reiff-Lafleur

19. Subside extraordinaire : Allocation

Le conseil communal décide d'allouer un subside de 2.000,00 € aux organisateurs de la fête de la pomme de terre (Gromperfest), qui se déroulera le 7 septembre 2025 à Binsfeld.

Le crédit nécessaire est prévu au service ordinaire sub. article 3/430/648110/99001 du budget approuvé de l'exercice 2025.

20. Statuts d'une association : Avis

Le conseil communal prend connaissance des statuts présentés par l'association « Wämper Frënn a.s.b.l. » qui abroge les statuts de l'association « Amicale Fräiwëlleg Pompjeeën Wäiswampich a.s.b.l. ».

Un subside sera alloué sur présentation du bilan de l'association et en cas d'activité durant l'année.

21. Création d'une concession au cimetière à Weiswampach : Approbation

Le conseil communal approuve la création de la concession.

22. Informations du collège des bourgmestre et échevins

Le collège échevinal informe le conseil sur les évènements suivants :

- 1) « Awake the Lake » organisé le 6 septembre 2025 près du lac au centre de loisirs par l'association « Jeunesse va Wäiswampich » ;
- 2) « Gromperfest » organisé le 7 septembre 2025 dans les champs à Binsfeld par les associations locales ;
- 3) « Foire aux associations » organisé le 11 octobre 2025 dans la tente au centre de loisirs par

Parzelle Nr. 603/2050, Abschnitt E von Holler, im Ort genannt „Bréiel“.

18. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat beschließt kein Vorkaufsrecht bei dem folgenden Antrag auszuüben:

19. Außerordentlicher Zuschuss: Bewilligung

Der Gemeinderat beschließt, den Organisatoren des Kartoffelfestes (Gromperfest), das am 7. September 2025 in Binsfeld stattfindet, einen Zuschuss in Höhe von 2.000,00 € zu gewähren.

Die erforderlichen Mittel sind im ordentlichen Haushalt unter dem Posten 3/430/648110/99001 des genehmigten Haushaltsplans für das Jahr 2025 vorgesehen.

20. Statuten eines Vereins: Stellungnahme

Der Gemeinderat nimmt die vom Verein „Wämper Frënn a.s.b.l.“ vorgelegte Statuten zur Kenntnis, welche die Statuten des Vereins „Amicale Fräiwëlleg Pompjeeën Wäiswampich a.s.b.l.“ aufheben.

Ein Zuschuss wird nach Vorlage der Bilanz des Vereins und bei tatsächlicher Tätigkeit während des Jahres gewährt.

21. Neue Konzession auf dem Friedhof in Weiswampach: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die Errichtung der Konzession.

22. Mitteilungen des Schöffenkollegiums

Das Schöffenkollegium informiert den Gemeinderat über folgende Veranstaltungen:

- 1) „Awake the Lake“, am 6. September 2025 in der Nähe des Sees im Freizeitzentrum, organisiert vom Verein „Jeunesse va WäiswampIch“;
- 2) „Gromperfest“, am 7. September 2025 auf den Feldern in Binsfeld, organisiert von den örtlichen Vereinen;
- 3) „Foire aux associations“ (Messe der Vereine), am 11. Oktober 2025 im Zelt des Freizeitentrums, organi-

les commissions du vivre ensemble de Weiswampach et de Troisvierges ;

4) « Konscht- a Kulturwoch » (semaine de l'art et de la culture) organisé du 24 octobre 2025 au 2 novembre 2025 dans le centre culturel à Weiswampach par la commission de la culture, des loisirs et des sports.

siert von den Kommissionen für das Zusammenleben von Weiswampach und Ulflingen;

4) „Konscht- a Kulturwoch“ (Kunst- und Kulturwoche), vom 24. Oktober 2025 bis zum 2. November 2025 im Kulturzentrum in Weiswampach, organisiert von der Kommission für Kultur, Freizeit und Sport.

<https://weisw.link/conseil-communal>

consulter

einsehen

Rapports et enregistrements

Les séances communales sont disponible sur le site internet de l'Administration communale. Il s'agit des rapports écrits ainsi que de l'enregistrement de l'intégralité de la séance.

Berichte und Aufzeichnungen

Die Gemeinderatssitzungen sind auf der Webseite der Gemeindeverwaltung verfügbar. Es handelt sich um die schriftlichen Berichte sowie der Aufzeichnung der gesamten Sitzung.



Commission CLS
Weiswampach

STÄRENTOUR *fir de Fridden*

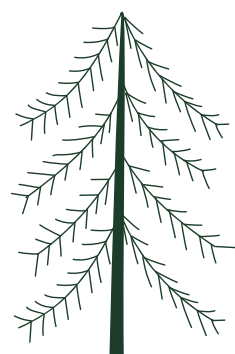
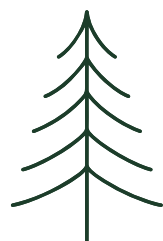


19 DÉCEMBRE 2025 | 19 HEURES
19 DEZEMBER 2025 | 19 UHR

VIN CHAUD GRATUIT | SOUPE GRATUITE
GRATIS GLÜHWEIN | GRATIS SUPPE

LIEU DE RENCONTRE
TREFFPUNKT

Chapelle Kapelle
Leithum Leithum



St. Sylvestre / Silvester

Le collège des bourgmestre et échevins informe que cette année il est permis de tirer des **feux d'artifice** pour la St. Sylvestre, mais ceci uniquement **entre 23:45 et 00:15 heures**.

Dans le respect de vos concitoyens, des animaux et de l'environnement, nous vous prions néanmoins de limiter les feux d'artifice à un minimum.

Nous vous remercions pour votre compréhension et vous souhaitons d'ores et déjà une bonne année.

*Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium teilt mit, dass es dieses Jahr erlaubt ist, **Feuerwerkskörper** zu Silvester abzuschießen, aber dies nur **zwischen 23:45 und 00:15 Uhr**.*

Mit Rücksicht auf Ihre Mitbürger, die Tiere und die Umwelt bitten wir Sie dennoch, das Abbrennen von Feuerwerkskörpern auf ein Minimum zu beschränken.

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und wünschen Ihnen schon jetzt einen guten Rutsch ins neue Jahr.



Schéint neit Joer 2026

Tous les évènements sont publiés et actualisés sur le site internet de la commune.



Events

09

Bicherbus
Binsfeld: 10h55 - 11h35
Weiswampach : 13h10 - 14h00

13

Adventspatt
Holler

19

Staerewanderung
Leithum

21

3 Länner Trail
Weiswampach

Online Kalender
Calendrier en ligne



DECEMBRE / DEZEMBER

Lu. Mo.	Ma. Di.	Me. Mi.	Je. Do.	Ve. Fr.	Sa. Sa	Di. So.
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



Events

13

Bicherbus
Binsfeld: 10h55 - 11h35
Weiswampach : 13h10 - 14h00

Online Kalender
Calendrier en ligne



JANVIER / JANUAR

Lu. Mo.	Ma. Di.	Me. Mi.	Je. Do.	Ve. Fr.	Sa. Sa	Di. So.
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Alle Veranstaltungen werden aktualisiert auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht.

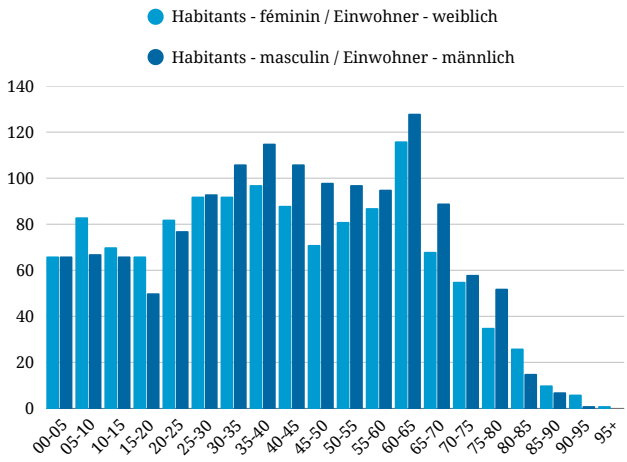


Statistiques population au /
Bevölkerungsstatistiken am
31.10.2025

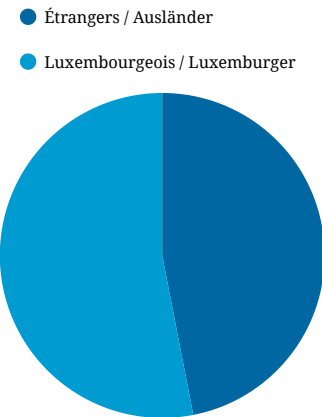
65 Nationalités /
Nationalitäten



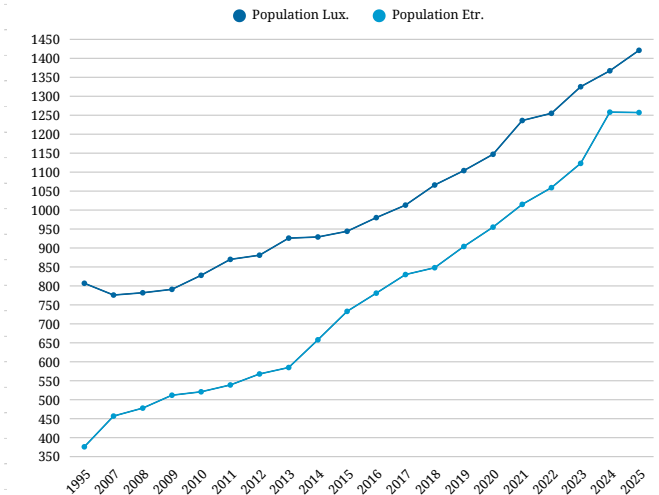
Répartition de la population par âge et sexe /
Aufteilung der Bevölkerung nach Alter und Geschlecht



Répartition de la population par nationalité /
Aufteilung der Bevölkerung nach Nationalität



Évolution de la population 1995 - 2025 /
Bevölkerungsentwicklung 1995 - 2025



Localité	Habitants	%
Beiler	180	6,72%
Binsfeld	353	13,18%
Breidfeld	56	2,09%
Holler	86	3,21%
Kaesfurt	4	0,15%
Kleemuehle	3	0,11%
Lausdorn	3	0,11%
Leithum	159	5,94%
Maulusmuehle	7	0,26%
Rossmühle	3	0,11%
Weiswampach	1.717	64,12%
Wemperhardt	107	4,00%
Total	2.678	100,00%

Administration communale
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach

T. : 97 80 75-10
Fax : 97 80 78

www.weiswampach.lu
info@weiswampach.lu

Heures d'ouverture /
Öffnungszeiten:
Lu - Je: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.30
Ve: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.00

Rendez-vous en dehors des heures d'ouverture possible /
Termine außerhalb der Öffnungszeiten möglich

